

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **88 (1970)**

Heft 222

PDF erstellt am: **06.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Mittwoch 23. September 1970  
Berne, mercredi 23 septembre 1970

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang  
88<sup>e</sup> année

N<sup>o</sup> 222

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ (031) 61 26 40) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annoncenregie: Publicitas AG - Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ (031) 61 26 40) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### N<sup>o</sup> 222 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.

Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.  
Extension du champ d'application de la convention collective de travail des techniciens pour dentistes dans le canton de Vaud.  
Jacques Berger & Co. AG, Niederueron.  
Genossenschaft Konkordia, Schmerikon.  
Schauberger Biotechnik AG, in Liquidation, Wetzikon.  
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Änderungen im Auslandspostverkehr. - Modifications dans le service postal avec l'étranger. - Modificazioni nel servizio postale con l'estero.  
Argentinien: Taxen für Bildtelegramme. - Argentine: Taxes des phototélégrammes. - Argentina: Tasse per i fototelegrammi.  
Auslands-Postüberweisungsdienst. - Service international des virements postaux.  
EFTA-Dokumentation (Nachtrag Nr. 1). - Documentation AELE (Complément N<sup>o</sup> 1).

##### Amlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

**Konkurse - Faillites - Fallimenti**

**Konkurrenzeröffnungen**  
(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfändversicherten, auf (SchKG. 209).  
Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig anzuzeigen, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.  
Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.  
Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall. Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.  
Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.  
Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

**Kt. Zürich - Konkursamt, 8800 Thalwil (1890<sup>o</sup>)**

**Konkursamtliche Nachlassliquidation**  
Konkursmasse: Ausgeschlagener Nachlass des am 6. Mai 1970 gestorbenen Stutz-Soleá Max Werner, geb. 16. April 1910, von Mühlheim und Wängi/TG und Kilchberg/ZH, wohnhaft gewesen Schulstrasse 10, 8802 Kilchberg, gewesener Inhaber der Einzelfirma Stutz Max W., Automobile, Handel mit Automobilen, (Garage Bleicherweg 66, Zürich 2).

Datum der Anordnung der konkursamtlichen Nachlassliquidation: 11. September 1970.  
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 2. Oktober 1970, nachmittags 14.30 Uhr, im Hotel «Thalwilerhof», Bahnhofstrasse 16, Thalwil. Eingabefrist: für Forderungen und Ansprüche bis 3. Oktober 1970.

NB Die infolge des vorausgegangenen öffentlichen Inventars (Schuldenruf) bereits angemeldeten Gläubiger sind einer nochmaligen Eingabe entzogen.

**Kt. Basel-Stadt - Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (1899)**

Gemeinschuldner: Massarenti-Fink Enea, Wirt, Inhaber der Firma «Enea Massarenti», Efringerstrasse 18, in Basel.  
Datum der Konkurseröffnung: 7. September 1970.  
Ordentliches Verfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 13. Oktober 1970, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumléingasse 1 (Parterre). Eingabefrist: bis und mit 23. Oktober 1970.

NB. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 13. Oktober 1970, mittags 11 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

**Kt. St. Gallen - Konkursamt See, 8640 Rapperswil (1891)**

Gemeinschuldner: Staufer Fritz, Land- und Baumaschinen, Ermenswil-Eschlenbach.  
Konkurrenzeröffnung: 4. September 1970.  
Ordentliches Verfahren: Art. 232 SchKG.  
Erste Gläubigerversammlung: Montag, 28. September 1970, 10 Uhr, Restaurant Rathaus, Rapperswil.  
Eingabefrist: für Forderungen (Wert 4. September 1970) bis 23. Oktober 1970.

#### Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

#### Suspension de la liquidation

(L.P. 230)

**Kt. Zürich - Konkursamt Fluntern-Zürich, 8028 Zürich (1900)**

Ueber die Sacomet AG., Scheuchzerstr. 47, Zürich 6 (neuer Sitz: Birmentorferstr. 313, Zürich 3) ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 10. September 1970 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 17. September 1970 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 4. Oktober 1970 die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt, sich zur Uebernahme der entstehenden Kosten verpflichtet und an diese vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 600.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

**Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (1901)**

La liquidation par voie de faillite ouverte contre André Jean-Claude, «Entreprise Batitra», entreprise de maçonnerie, gypserie, peinture et papiers, 56, rue du Grand-Pré, à Genève, par ordonnance rendue le 11 août 1970 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 21 septembre 1970 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 5 octobre 1970 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance des frais nécessaire en Fr. 1 200.-, la faillite sera clôturée.

**Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (1902)**

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Hamzavi Hamid, importation et exportation d'articles textiles, de tapis et de produits manufacturés, (dp.) 1-3, rue de Chantepoulet, (app.) 1, rue Etienne Dumont à Genève; par ordonnance rendue le 23 juillet 1970 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 21 septembre 1970 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 5 octobre 1970 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance des frais nécessaire en Fr. 1 200.-, la faillite sera clôturée.

**Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (1902)**

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Hamzavi Hamid, importation et exportation d'articles textiles, de tapis et de produits manufacturés, (dp.) 1-3, rue de Chantepoulet, (app.) 1, rue Etienne Dumont à Genève; par ordonnance rendue le 23 juillet 1970 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 21 septembre 1970 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 5 octobre 1970 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance des frais nécessaire en Fr. 1 200.-, la faillite sera clôturée.

#### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249-251)

(L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.  
L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Graduatoria

(L.E.F. 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

**Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (1892)**

Si rende noto che a contare dal 23 settembre 1970 è deposta presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento di Pongelli Luigi, impianti elettrici, Lamone.  
È pure depositato l'inventario (Art. 32 Reg. Amm. Uffici dei fallimenti del 13 luglio 1911).

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'Autorità giudiziaria, entro dieci giorni dal deposito, altrimenti essa si considererà come riconosciuta.

**Ct. de Vaud - Office des faillites, 1392 Grandson (1893)**

Failli: Hofer Marcel, préc. Café du gaz à la Chaux-de-Fonds, puis Café de la Charrue à Grandson, actuellement à La Neuveville BE.  
Date du dépôt: 23 septembre 1970.  
Déla pour interen action: 3 octobre 1970, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
L'inventaire est aussi déposé (art 32 OOF).

**Ct. du Valais - Office des faillites, 1860 Aigle (1888)**

#### Modification de l'état de collocation

Failli: Passello SA, tissus et confection, Rue Colomb 5, 1860 Aigle.  
L'état de collocation, modifié à la suite de productions tardives, des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Ct. du Valais - Office des faillites, 1950 Sion (1905)**

Failli: Favre Marcel, télévisions, Sion/Salins.  
L'état de collocation de la faillite précitée peut être contrôlé à l'office des faillites.  
Date du dépôt de l'état de collocation: 28 septembre 1970.  
Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de la date du dépôt, faute de quoi l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Ct. du Valais - Office des faillites, 1950 Sion (1906)**

Failli: Socotée TV, S.A., société commerciale de film et de télévisions, Sion.  
L'état de collocation de la faillite précitée peut être contrôlé à l'office des faillites.  
Date du dépôt de l'état de collocation: 28 septembre 1970.  
Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de la date du dépôt, faute de quoi l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (1903)**

L'état de collocation des faillites indiquées ci-dessous peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon, chaque état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire, contenant l'état des revendications et la liste des objets déclarés de stricte nécessité, est également déposé à l'office. Les recours et demandes de cessions doivent être déposés dans la même délai de dix jours.

Failli: Associated Shipping Agency Ltd (SA), toutes opérations d'affrètement, de consignation maritime, de manutention et l'acconage, hors de Suisse; création et exploitation de lignes de navigation maritimes, etc., ayant son siège 8, rue de Candolle, à Genève.

Etablissement Sandat S.A., fabrication et vente de housses, tapis, plaids et garnitures pour voitures automobiles, ayant son siège 2 ter, rue Louis-de-Montfalcon, à Carouge, Genève.

**Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite**  
(SchKG. 268) (L.P. 268)

**Kt. Basel-Landschaft - Konkursamt, 4102 Binningen (1894)**

Das Konkursverfahren über die Firma Senglet Arnold, Nachfolgerin: Evard-Born Nelly, Dekorationsmaterial, Güterstr. 88, Basel, wohnh. Binningenstr. 83 in Allschwil, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidiums Arlesheim vom 3. September 1970 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. St. Gallen - Konkursamt Wil, 9500 Wil (1904)**

Das Verfahren in nachbezeichnetem Konkurs ist durch Verfügung des Konkursrichters geschlossen worden:  
Lanag Handels-Aktiengesellschaft, Wil.  
Verfügung vom 19. September 1970.

**Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite**  
(SchKG. 195, 196; 317) (L.P. 195, 196; 317)

**Kt. Aargau - Konkursamt Kilm, 5724 Dürrenäsch (1898)**

Bestätigung des Nachlassvertrages und Konkurswiderruf  
Im summarischen Konkursverfahren über Holenstein Bruno, 1938, Speditions-Kaufmann, Reinach, jetz in Zürich, hat das Bezirksgericht Kilm am 15. September 1970 auf Antrag des Konkursamtes beschlossen:

1. Dem vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis von 12.5% wird zugestimmt.
2. Der am 1. Mai eröffnete und am 29. August 1967 ins summarische Verfahren verwiesene Konkurs wird somit widerrufen.

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati**  
Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe  
(SchKG. 295, 296, 300)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

**Kt. Zürich - Konkurskreis Riesbach-Zürich (1895)**

Nachlass-Vertrag mit Vermögensabtretung  
Schuldner: Kaiser Anton, Rüristrasse 4, 8702 Zollikon, vertreten durch FIDES Treuhänder-Vereinigung Zürich, Bleicherweg 33, 8002 Zürich.  
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Zürich, 4. Abteilung: 15. September 1970.  
Dauer der Nachlassstundung: 4 Monate.  
Sachwalter: Dr. C.W. Scherer-Stocker, Rechtsanwalt, Schiffplände 6, 8001 Zürich (Postfach 158, 8024 Zürich).  
Eingabefrist: bis 13. Oktober 1970.

Die Gläubiger des Nachlassschuldners werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 15. September 1970, unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte, beim Sachwalter anzumelden.  
Gläubigerversammlung: Dienstag, den 15. Dezember 1970, 14.30 Uhr, im Restaurant Strohof, Augustinerstrasse 3, 8001 Zürich.  
Da es sich um einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung handelt, sind anlässlich der Gläubigerversammlung die Organe zu wählen.  
Aktenaufgabe: vom 3. bis 14. Dezember 1970, im Büro des Sachwalters.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**  
(SchKG. 304, 317)

**Kt. Basel-Landschaft - Obergericht des Kantons Basel-Landschaft, 4410 Liestal (1908)**

Freitag, den 2. Oktober 1970, 08.30 Uhr, findet im Gerichtsgebäude in Liestal die obergerichtliche Verhandlung über den von Gasser-Zimmermann Karl, Restaurant Luxor, in Muttenz, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt. Gemäss Art. 304 SchKG ergeht hiermit die entsprechende Einladung an die Gläubiger.

Einwendungen gegen den Nachlassvertrag können von den Gläubigern an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden. Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

4410 Liestal, den 21. September 1970  
Obergerichtskanzlei Baselland

## Verlängerung der Nachlass-Stundung

(SchKG, 295, Abs. 4)

### Proroga della moratoria

(L.E.F. 295, 4° capoverso)

Kt. Zürich — Konkurskreis Aussersihl-Zürich (1907)

Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, hat mit Beschluss vom 10. September 1970 die der Firma Mathys Paul & Co., Lindenbachstrasse 47, 8042 Zürich, am 14. Mai 1970 auf vier Monate gewährte Nachlass-Stundung einem Gesuch des Sachwalters gemäss vom einen Monat, d. h. bis 14. Oktober 1970 verlängert.

8001 Zürich, den 21. September 1970

Der gesetzlich bestellte Sachwalter:  
Dr. A. Reichmuth, Rechtsanwalt

Ct. Ticino — Circondario di Lugano (1896)

Debiteur: ditta **Fobersa SA**, impresa costruzioni, Piazza Monte Ceneri 9, 6900 Lugano.  
Decreto della pretura di Lugano-Città: 16 settembre 1970.  
Durata: due mesi, ossia fino al 17 dicembre 1970.

Terza adunanza dei creditori: Giovedì, 5 novembre 1970 alle ore 14.30 presso la sala superiore del Caffè dei Commercianti, Piazza Dante 1, 6900 Lugano, con il seguente ordine del giorno:

- 1° Relazione commissaria sull'accettazione concordato con abbandono di attivo.
- 2° Eventuale nomina delegazione creditori.
- 3° Eventuale nomina liquidatore.
- 4° Eventuali.

6900 Lugano, 19 settembre 1970 Il commissario del concordato:  
Rag. Ivo Molteni

## Homologation du concordat

(L.P. 306, 308, 317)

Ct. de Genève — Tribunal de première instance, Genève (1889)

Par jugement du mercredi 1<sup>er</sup> juillet 1970, le Tribunal a homologué le concordat proposé par **Testuz Henri**, commerce et représentation de meubles à l'enseigne «Prestolli», place des Augustins 5, Genève, à ses créanciers.

En outre, le Tribunal a imparté aux créanciers dont la créance a été écartée en tout ou partie un délai de vingt jours pour introduire action en paiement en conformité de l'art. 310 L.P.D.

1200 Genève, le 17 septembre 1970

P. Guillot, commis-greffier

## Omologazione del concordato con abbandono dell'attivo

(L.E.F. 316 d)

Ct. Ticino — Pretura del distretto di Vallemaggia, Cevio (1897)

La pretura di Valle Maggia rende noto che con decreto 28 agosto 1970, ora cresciuto in giudicato, ha omologato il concordato con abbandono dell'attivo proposto ai propri creditori dal debitore **Berguglia Franco** in Gordevio.

A liquidatore è stato designato il sig. lic. oec. Milton Sartori, Ufficio fiduciario in Locarno.

6675 Cevio, 21 settembre 1970

Per la Pretura:  
N. Moretti, segr. ass.

## Handelsregister - Registre du commerce

### Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Obwalden, Glarus, Zug, Freiburg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Zürich — Zürich — Zurigo

15. September 1970.

**Financial Varim SA**, bisher in Genf (SHAB Nr. 247 vom 21. 10. 1968, S. 2269). Statuten, ursprünglich vom 7. 10. 1968, am 13. 5. 1970 und 27. 7. 1970 geändert. Neuer Sitz: Zürich. Adresse: Lindenstrasse 35, Zürich 8 (bei Herbert Poensgen). Neue Schreibweise der Firma: **Financial Varim AG**. Grundkapital: Fr. 50 000. 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. voll liberiert. Neue Umschreibung des Zwecks: Finanzierung von Handels-, Finanz- und Immobilientransaktionen im In- und Ausland. VR (Verwaltungsrat): nun 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Othmar Rey aus dem VR ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Herbert Poensgen, von und in Zürich.

15. September 1970. Personalvermittlung.

**Adia interim S.A.** Unter dieser Firma besteht in Zürich eine Zweigniederlassung der im Handelsregister Lausanne eingetragenen Aktiengesellschaft «Adia interim S.A.», mit Sitz in Lausanne (SHAB Nr. 31 vom 7. 2. 1969, S. 305). Zweck der Gesellschaft: Temporäre Zurverfügungstellung von Personal; Gesellschaft kann jede damit verbundene Tätigkeit ausüben und alle Immobilien-, Finanz-, industriellen und Handels-Geschäfte im Hinblick auf die Verwirklichung des erwähnten Zweckes tätigen. Die Zweigniederlassung wird vertreten: a) mit Einzelunterschrift durch Henri-Ferdinand Lavanchy, von Forel (Lavaux), Savigny und Montpreyves, in Lausanne, Präsident des Verwaltungsrates; b) mit Kollektivunterschrift durch Alain Brussard, von Coffrane NE, in Cugy, Mitglied des Verwaltungsrates, sowie Hippolyte Lavanchy, von Forel (Lavaux), Savigny und Montpreyves, in Prilly, und Peter Müller, von Zürich und Siblingen, in Zürich, Direktoren; c) mit auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich beschränkter Kollektivprokura durch Konrad Langhart, von Oberstammheim, in Dübendorf, Leiter der Zweigniederlassung. Sämtliche Kollektivzeichnungsberechtigten zeichnen zu zweien. Adresse: Färberstrasse 6, Zürich 8.

15. September 1970. Reflektoren.

**Microbeads AG**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 117 vom 22. 5. 1969, S. 1164), Kauf, Produktion und Vertrieb von Reflektoren usw. Gian Carlo Astore und Charles E. Searight aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; Unterschrift des ersteren erloschen, letzterer führt weiter Einzelunterschrift. Alfred Ehrismann, Mitglied des VR, nun Präsident desselben; führt neu Einzelunterschrift.

15. September 1970. Geschäfts- und Büreausystemen.

**Litton Business Systems**, in Zürich 8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 245 vom 20. 10. 1969, S. 2407), Handel mit und Fabrikation von Geschäfts- und Büreausystemen usw. Prokura von Werner Spring erloschen.

15. September 1970. Bauarbeiten.

**Häusermann und Bächli A.G.**, in Unterengstringen (SHAB Nr. 151 vom 2. 7. 1970, S. 1319), Ausführung von Strassen- und Tiefbauarbeiten usw. Prokura von Jean Blais erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen: Alain Deveaux, französischer Staatsangehöriger, in Lutry VD.

15. September 1970.

**Société Immobilière, Financière et Commerciale «Sifco»**, in Zürich 5, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 188 vom 14. 8. 1967, Seite 2726), An- und Verkauf und Verwaltung von Immobilien usw. Jean Perrin aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Jean-Jacques Léderrey, von Cully und Lutry, in Cully, Präsident- und André Fox, von La Neuveville, in Pully. Marco di Carrobbio hat nicht mehr Einzelprokura, sondern Kollektivprokura; er zeichnet ausschliesslich mit je einem Mitglied des VR.

15. September 1970.

**Immobilien-Gesellschaft Fadmat**, in Zürich 4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 237 vom 10. 10. 1967, S. 3354). Robert Hürlimann-Schulthess infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Neues Mitglied des VR ohne Zeichnungsbefugnis: Richard Robert Sprüngli, von Zürich, in Rüslikon. Neue Adresse: Bahnhofstrasse 3, in Zürich 1 (bei Dr. C. Meyer-Schulthess).

15. September 1970. Holz, Papier.

**Enso-Vertriebs AG**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 15 vom 20. 1. 1965, S. 215), Vertretung der Firma Enso-Gutzeit, Helsinki, und Vertrieb ihrer Holz- und Papierzeugnisse usw. Kurt Reinhold Ferdinand Ignatius und Rauno Sakari Mäkinen aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften erloschen. Dr. Max Schucan, Mitglied des VR, nun Vizepräsident desselben, führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien: Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Pentti Salmi, finnischer Staatsangehöriger, in Helsinki (Finnland), Präsident, und Jaakko Paronen, finnischer Staatsangehöriger, in Haukilahti (Finnland).

15. September 1970.

**Struba Gummi A.-G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 3 vom 6. 1. 1969, S. 18). Handel mit allen Artikeln der Gummi- und Asbestbranche usw. Statuten am 28. 7. 1970 geändert. Eintragungsbedürftige Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren.

15. September 1970.

**Pack Holding Ltd.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 156 vom 8. 7. 1970, S. 1565), Erwerb und dauernde Verwaltung von massgeblichen Beteiligungen an Unternehmungen, vor allem solcher der Verpackungsindustrie usw. Neuer Direktor mit Einzelunterschrift: Gunter Theodoro Scherk, spanischer Staatsangehöriger, in Barcelona.

15. September 1970.

**Schweizerische Wagons- und Aufzügefabrik A.G. Schlieren-Zürich** (Fabrique Suisse de Wagons et d'Ascenseurs S.A. Schlieren-Zürich) (Swiss Car and Elevator Manufacturing Corp. Ltd. Schlieren-Zürich), in Schlieren (SHAB Nr. 279 vom 28. 11. 1969, S. 2746). Karl Fuchsli aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen: Hans Rudolf Hofer, von Langnau im Emmental, in Erlenbach ZH, Prokuren von Otto Lüssli und Albert Vollenweider erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen: Jacques Knobel, von Schwändi b. Schwanden GL, in Dietikon, und Wilhelm Stolz, von Kirchberg SG, in Birmensdorf. Der Direktor Louis Jules Balthasar wohnt nun in Urdorf.

**Schindler Aufzügefabrik AG**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 39 vom 17. 2. 1970, S. 357). Dr. A. Walter Sigg und Ernst Oetiker aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift: Hans-Rudolf Hofer, von Langnau im Emmental, in Erlenbach ZH. Die Mitglieder des Verwaltungsrates und die Direktoren führen Kollektivunterschrift in der Weise, dass je zwei von ihnen miteinander zeichnen oder je einer von ihnen gemeinsam mit einem stellvertretenden Direktor, Vizepräsident oder Prokuristen zeichnet.

15. September 1970.

**Dr. Egon Zehnder AG (Egon Zehnder Inc.)**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 24 vom 30. 1. 1970, S. 227). Unternehmensberatung aller Art, usw. Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zug (SHAB Nr. 139 vom 18. 6. 1970, S. 1403) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

15. September 1970.

**Marbau AG**, in Zürich 6 (SHAB Nr. 139 vom 17. 6. 1968, S. 1301). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Luzern (SHAB Nr. 190 vom 17. 8. 1970, S. 1860) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

15. September 1970. Werkzeuge, Apparate.

**Bigger**, in Winterthur (SHAB Nr. 283 vom 2. 12. 1966, S. 3813), Handel mit sowie Import, Export und Vertretungen von Werkzeugen und Apparaten für die Industrie. Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach W11 SG (SHAB Nr. 133 vom 11. 6. 1970, S. 1346) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

15. September 1970.

**A. K. Gebauer & Cie., Spezialfabrik für Aufzüge**, in Zürich 3, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 76 vom 1. 4. 1969, S. 719). Neu hat Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen: Andreas Aggeler, von Mels, in Oberengstringen.

15. September 1970.

**Büro für Finanzplanung**, K. Philipp, in Zürich 10, Scheffelstrasse 18, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Karl Philipp, von Winterthur, in Zürich 10, Helena Philipp, von Winterthur, in Zürich, ist Einzelunterschrift erteilt. Uebernahme von Aufträgen betreffend Finanz- und Sanierungsplanung sowie bezüglich Steuerangelegenheiten; Vermittlung von Darlehen.

15. September 1970.

**Buehaltungsbüro Walter Künzi**, in Rütli, Haltbergstrasse 38, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Walter Künzi, von Wattenwil, in Rütli ZH. Führung von Buchhaltungen, Durchführung von Revisionen und Inkassoaufträgen, Liegenschaftsverwaltung sowie Steuerberatung.

15. September 1970.

**Laukemann & Co., Möbel und Innenausbau**, in Egg, Kommandgesellschaft (SHAB Nr. 35 vom 12. 2. 1970, S. 322). Die Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Kommanditisten Horst Krassig aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird von unbeschränkt haftenden Gesellschafter Albert Laukemann als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 619 OR in Verbindung mit Art. 579 OR fortgesetzt, und zwar unter der Firma «Albert Laukemann, Möbel und Innenausbau», in Egg.

15. September 1970.

**Albert Laukemann, Möbel und Innenausbau**, in Egg, Zelmattstrasse, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Albert Laukemann, von und in Egg ZH; dieser setzt das Geschäft der erloschenen Kom-

manditgesellschaft «Laukemann & Co., Möbel und Innenausbau», in Egg, im Sinne von Art. 619 OR in Verbindung mit Art. 579 OR fort. Herstellung von Möbeln in Einzelanfertigung; Innenausbau.

15. September 1970.

**Privat-Detektiv- und Informationsbüro Hans Frei**, in Zürich (SHAB Nr. 153 vom 4. 7. 1967, S. 2274). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers und Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Einzelfirma «Privatdetektiv- und Informationsbüro H. Frei», in Zürich, erloschen.

15. September 1970.

**Privatdetektiv- und Informationsbüro H. Frei**, in Zürich, Theaterstrasse 12, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Hedwig Freibär, von Zürich und Härkingen SO, in Adliswil. Hansjörg Frei, von Zürich und Härkingen SO, in Zürich; Edgar Frei und Dieter Frei, beide von Zürich und Härkingen, in Adliswil; sowie Augusto Dorigo, von Freienbach, in Erlenbach ZH; ist Einzelunterschrift erteilt. Privatdetektiv- und Informationsbüro. Uebernahm Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Privat-Detektiv- und Informationsbüro Hans Frei», in Zürich.

15. September 1970. Farbspritzgeräte, Werkzeuge.

**Hermann Kupper**, bisher in Winterthur (SHAB Nr. 301 vom 24. 12. 1969, S. 2956), Fabrikation von und Handel mit Farbspritzgeräten und Werkzeugen. Neuer Sitz: Elgg. Adresse: Langfurstrasse Nr. 5.

15. September 1970.

**Zweifel Lockkarten**, in Zürich (SHAB Nr. 144 vom 24. 6. 1969, S. 1458), Fabrikation und Vertrieb von Lockkarten usw. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksamtes Affoltern vom 29. 7. 1970 der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

15. September 1970.

**Securities Corporation Aktiengesellschaft (Securities Corporation Société Anonyme) (Securities Corporation Limited)**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 95 vom 25. 4. 1969, S. 924). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zug (SHAB Nr. 162 vom 15. 7. 1970, S. 1623) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

15. September 1970.

**Gesellschaft für Beteiligungen im Fernen Osten (Far East Investment Limited) (Société de Participations en Extrême-Orient)**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 156 vom 8. 7. 1969, S. 1584), Beteiligung an anderen Unternehmungen, insbesondere an Unternehmungen im Fernen Osten usw. Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zug (SHAB Nr. 140 vom 19. 6. 1970, S. 1413) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

15. September 1970.

**Genossenschaftliche Zentralbank (Banque Centrale Coopérative) (Banca Centrale Cooperativa)**, Zweigniederlassung in Zürich 1, Genossenschaft (SHAB Nr. 59 vom 12. 3. 1970, S. 552), mit Hauptsitz in Basel. Unterschrift von Ernst Röhliberger erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich: Willi Brubacher, von und in Wädenswil, Direktor.

15. September 1970.

**Mieter-Baugenossenschaft Wädenswil**, in Wädenswil (SHAB Nr. 161 vom 15. 7. 1964, S. 2181). Alfred Nicolai, Mitglied des VR (Verwaltungsrat), ist nicht mehr Sekretär, sondern nunmehr Buchhalter; führt weiter Kollektivunterschrift, mit Präsident Robert Müller oder Vizepräsident Walter Langenauer, Jakob Kundert, von Rütli GL, in Wädenswil, Mitglied des VR, nicht mehr Protokollführer, sondern Sekretär. Präsident oder Vizepräsident führen Kollektivunterschrift mit dem Sekretär oder mit dem Kassier.

15. September 1970.

**Schweizerische Anstalt für Epileptische in Zürich 8**, in Zürich 8, Verein (SHAB Nr. 150 vom 30. 6. 1967, S. 2237). Unterschriften von Hans Locher und Walter Grimmer erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Walter Brunner, von und in Zürich, Aktuar des Komitees, und Peter Simmler, von Zürich, in Wetzikon. Neue Adresse: Bleulerstrasse 60 in Zürich 8.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

11. September 1970. Zentralheizungen.

**Anderegg AG**, Zweigniederlassung in Langenthal, Bau von Zentralheizungen, mit Hauptsitz in Solothurn (SHAB Nr. 210 vom 9. 9. 1970). An Ernst Schärer, von Vordemwald, in Langenthal, wurde Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen erteilt.

11. September 1970. Malergeschäft.

**Fritz Nyfeler-Lanz**, in Langenthal, Maler- und Gipsgeschäft (SHAB Nr. 156 vom 7. 7. 1949, S. 1811). Die Firma wird infolge Geschäftsübergabe gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Fritz Nyfeler, jun.», in Langenthal, übernommen.

11. September 1970. Malergeschäft.

**Fritz Nyfeler, jun.**, in Langenthal. Inhaber der Firma ist Fritz Nyfeler, jun., von Gondiswil, in Langenthal. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Fritz Nyfeler-Lanz», in Langenthal. Maler- und Gipsgeschäft. St. Urbanstrasse 64.

Bureau Bern

15. September 1970. Restaurant.

**Geshwister V. & M. Käch**, in Bern. Unter diesem Namen sind Verena B. und Margaretha A. Käch, beide von Münchenbuchsee, in Wabern, Gemeinde Köniz, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 4. Juni 1970 begonnen hat. Betrieb des Restaurants Kirchenfeld, Thunstrasse 5.

15. September 1970.

**Allgemeine Plakat-Gesellschaft (Société Générale d'Affichage) (Società Generale d'Affissioni)**, Zweigniederlassung in Bern (SHAB Nr. 192 vom 19. 8. 1970, S. 1878), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Genf. Die Unterschriften von Eric Binz und Ernest Fontaine sind erloschen. Paul Stocker, von Obermumpf, in Stettlen, Mitglied des Verwaltungsrates, führt neu Kollektivunterschrift zu zweien. Marius Lachat ist nun Vizepräsident und Claude Blancpain nun Sekretär des Verwaltungsrates (beide bisher Mitglieder); sie führen weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

15. September 1970. Garage.

**J. Weber**, in Ittigen, Gemeinde Bolligen, Betrieb der Autogarage «Sonnhalde» mit Reparaturwerkstätte und Servicestation; Handel mit Motorfahrzeugen (SHAB Nr. 201 vom 28. 8. 1956, S. 2198). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der Einzelfirma «Sonnhalde-Garage Ittigen bei Bern Frau H. Weber», in Ittigen, Gemeinde Bolligen, übernommen.

15. September 1970.

**Sonnhalde-Garage Ittigen bei Bern Frau H. Weber**, in Ittigen, Gemeinde Bolligen. Inhaberin der Firma ist Heidi Weber-Polliot, von Wohlen AG, in Ittigen, Gemeinde Bolligen. Einzelunterschrift

ist erteilt an den Geschäftsführer Peter Messerli, von Seftigen, in Zollikofen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der gelöschten Einzelfirma «J. Webers», in Ittigen, Gemeinde Bolligen. Betrieb der Autogarage «Sonhalde».

15. September 1970. Automobile.

**C. Schlotterbeck Elite AG**, in Bern, Handel mit Automobilen, Betrieb von Service- und Reparaturwerkstätten und von Garagen usw. (SHAB Nr. 174 vom 29. 7. 1970, S. 1725). Dr. Peter Max Suter, bisher einziges Mitglied des Verwaltungsrates, ist zum Präsidenten und Delegierten ernannt worden; er führt weiterhin Einzelunterschrift. Neue Mitglieder des Verwaltungsrates sind: Dr. Richard Suter-Schlotterbeck, von Basel und Suhr, in Basel; Max Schlotterbeck-Krummen, von Basel, in Lugnorre, Gemeinde Vully-le-Haut; Paul Lindl, von Bern, in Muri bei Bern. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Es sind ernannt worden: C. Jürg Schlotterbeck, von Basel, in Ulikon, zum Sekretär des Verwaltungsrates (diesem jedoch nicht angehörig) und Direktor; André Leopold, von Thun, in Ittigen, Gemeinde Bolligen, zum Vizepräsident, sowie Liselotte Arm, von Büligen, in Schlieren, Gemeinde Königs, Jules Dériaz, von Baulmes, in Bremgarten bei Bern, und Reinhard Schmidt, von und in Belp, zu Prokuristen. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

#### Bureau Biel

14. September 1970.

**Allgemeine Plakat-Gesellschaft, Zweigniederlassung in Biel** (SHAB Nr. 143 vom 23. 6. 1970, S. 1439), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Genf, Eric Binz, Vizepräsident, und Ernest Fontaine sind aus dem Verwaltungsrat ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Marius Lachat (bisher Mitglied) ist nun Vizepräsident und Claude Blancpain (bisher Mitglied) Sekretär des Verwaltungsrates; sie führen weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Paul Stocker, von Obermumpf AG, in Stettlen BE. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

#### Bureau Büren an der Aare

14. September 1970.

**Prediger, Witwen- u. Waisensiftung Büren**, in Büren an der Aare, Genossenschaft (SHAB Nr. 221 vom 21. 9. 1967, S. 3140). Aus dem Vorstand ist ausgeschieden infolge Demission Beat Lanz, Sekretär; dessen Unterschrift ist erloschen. In den Vorstand wurde gewählt als Sekretär mit Kollektivunterschrift zu zweien: Friedrich Baumann, von Wattwil SG, in Rapperswil BE. Neues Zustellungsdomizil: Beundenring 12, Nidau (beim Präsidenten E. Erismann).

#### Bureau Burgdorf

14. September 1970.

**EG Burgdorf, Einkaufsgesellschaft selbständiger Lebensmittel-detaillisten**, in Burgdorf, Genossenschaft (SHAB Nr. 162 vom 15. 7. 1969, S. 1648). Die an Walter Minder erteilte Procura ist erloschen.

#### Bureau de Courtelary

23 juillet 1970.

**Téléski des Savagnières SA**, à St-Imier (FOSC du 17. 11. 1969, No 269, p. 2644). Les membres du conseil d'administration signent désormais collectivement à deux. Max Hommel, président; Charles Glauser, vice-président; Edgar Desbouffs, secrétaire; Roger Tschumi, Bernard Hommel et Maurice Bourquin, membres; jusqu'ici les trois derniers nommés n'avaient pas la signature.

#### Bureau de Delémont

14 septembre 1970. Machines.

**Preema S.A.**, à Bassecourt. Suivant acte authentique et statuts du 9 septembre 1970, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but le développement, la fabrication, l'achat et la vente de machines et outillage, et pour objet la continuation de la maison «Joseph Monnin», à Bassecourt, dont l'apport a été fait à la société comme indiqué ci-après. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, nominatives, en tièrement libéré. Il a été fait apport à la société de l'actif et du passif de la maison «Joseph Monnin», à Bassecourt, selon bilan au 1<sup>er</sup> septembre 1970 annexé aux statuts, accusant un actif de fr. 74 667,50 (marchandises et machines) et un passif de fr. 49 667,50 (créancier), soit un actif net de fr. 25 000; l'apport a été accepté pour ce prix, contre remise à l'apporteur de 25 actions nominatives de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. La société est mise et subrogée dans tous droits et obligations de la maison «Joseph Monnin», avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> septembre 1970. L'assemblée générale est convoquée par lettre chargée adressée à chaque actionnaire. Les publications de la société sont faites dans la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, composé de: Roger Conrad, de Nods, à Bassecourt, président, et Joseph Monnin, de et à Bassecourt, secrétaire. La société est engagée par la signature collective, à deux du président et du secrétaire du conseil d'administration. Locaux: rue Fin Doie 17.

14 septembre 1970. Constructions.

**Losinger et Co. S.A.**, succursale de Delémont, travaux de construction en tous genres, etc. (FOSC du 16. 3. 1970, No 62, p. 580), avec siège principal à Berne. Les administrateurs Dr Ernst Gerber (président), Max Masshardt et Ernst Studer sont démissionnaires; leur signature est radiée. Vinzenz Losinger est maintenant président; Jean-Jacques Brocard vice-président du conseil d'administration. Vinzenz Losinger agit individuellement comme président, administrateur-délégué et directeur pour l'ensemble de l'établissement. Jean-Jacques Brocard engage l'ensemble de l'établissement par sa signature individuelle comme vice-président, administrateur-délégué et directeur. Dr Pierre Freymond, de St-Cierges, à Duillier; Dr Franz Hayoz, d'Ueberstorf, à Giffers, et Ulrich Zürcher ont été nommés administrateurs. Ulrich Zürcher engage l'ensemble de l'établissement comme membre du conseil d'administration et comme directeur par sa signature individuelle. Dr Pierre Freymond et Dr Franz Hayoz signent collectivement à deux pour l'ensemble de l'établissement. Les pouvoirs du vice-directeur Peter Barbian sont éteints.

#### Bureau Fraubrunnen

14. September 1970.

**Maschinengenossenschaft Utzenstorf**, in Utzenstorf. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft. Zweck: ihren Mitgliedern die Verwendung moderner und zweckmässiger landwirtschaftlicher Maschinen und Geräte auf möglichst wirtschaftlicher und rationaler Grundlage zu ermöglichen, indem sie solche Maschinen anschafft, unterhält und den Genossenschafem zum angemessenen Preis zur Verfügung hält. Die Statuten datieren vom 13. Juni 1969. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet das Genossenschaftsvermögen und die Genossenschafte subsidiär persönlich und solidarisch. Die Bekanntmachungen erfolgen im Anzeiger für Utzenstorf und, soweit es das Gesetz verlangt, im SHAB. Verwaltungsrat von 5 bis 7 Mitgliedern. Ernst Scheidegger, von und in Utzenstorf, Präsident; Fritz Kummer, von und in Utzenstorf, Vizepräsident; Fritz Christen, von Rumendingen, in Utzenstorf, Sekretär; Ernst Minger, von Mülchi, in Utzenstorf, Geschäftsführer. Präsident, Vizepräsident, Sekretär und Geschäftsführer führen die Unterschrift kollektiv zu zweien. Domizil: Landw. Genossenschaft Utzenstorf, Bahnhofstrasse Nr. 37.

#### Bureau Frutigen

14. September 1970. Treuhänder.

**H. Landmesser**, in Frutigen, Buchhaltungs- und Treuhänderbureau, Liegenschaftsvermittlung (SHAB Nr. 59 vom 13. 3. 1959, S. 754). Einzelprokura wird erteilt an Werner Schneider, von und in Frutigen.

14. September 1970.

**Licht- und Wasserwerk Adelboden AG**, in Adelboden (SHAB Nr. 219 vom 19. 9. 1969, S. 2164). Gottlieb Hari ist zufolge Todes als Sekretär-Kassier des Verwaltungsrates ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Sekretär-Kassier wurde (ohne Verwaltungsratsitz) gewählt Samuel Inniger-Kauffmann, von und in Adelboden. Präsident, Vizepräsident, Sekretär-Kassier und Betriebsleiter zeichnen kollektiv zu zweien.

14. September 1970.

**Adelboden Mineral- und Heilquellen AG**, in Adelboden (SHAB Nr. 257 vom 2. 11. 1966, S. 3452). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 4. Dezember 1968 hat die Gesellschaft ihre Statuten geändert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon nicht betroffen.

14. September 1970.

**Advent-Verlag Zürich, Zweigstelle Krattigen**, Zweigniederlassung in Krattigen (SHAB Nr. 232 vom 4. 10. 1966, S. 3106). Verein mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschriften des Präsidenten Hugo Moschinger und des Verlagsleiters Gustav Tobler sind erloschen. An ihre Stelle wurden mit Einzelunterschriften als Präsident Karl Waber, von Kiesen BE, in Zürich und als Verlagsleiter Alfred Burkhard, von Zürich, in Krattigen, gewählt.

#### Bureau Nidau

10. September 1970.

**Cosmétique SA Worben (Kosmetik AG Worben) (Cosmetics Ltd Worben)**, in Worben. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 4. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von chemisch-technischen und kosmetischen Artikeln sowie Ververtretungen, Kauf und Verkauf. Die Gesellschaft ist befugt, sich an anderen Firmen zu beteiligen oder solche zu übernehmen, Grundstücke zu kaufen und zu verkaufen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, welche mit 40 Prozent liberriert sind. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder gegen Empfangsbestätigung. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Sig Albin Svensson, schwedischer Staatsangehöriger, in Stöckund (Schweden), als Präsident; Ernst Haller, von Gontenschwil, in Bern, als Mitglied; Marel Wender, von Genf, in Nidau, als Mitglied; Präsident und Mitglieder führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Breitfeldstrasse 19.

#### Bureau Schwarzenburg

14. September 1970. Viechhandel.

**A. Wenger**, in Schwarzenburg/Langenwil, Gemeinde Wahlern. Inhaber der Firma ist Arnold Wenger, von Wahlern, in Schwarzenburg/Langenwil, Gemeinde Wahlern. Handel mit Gross- und Kleinvieh.

#### Bureau Thun

14. September 1970. Taxi.

**Adolf Brigen**, in Thun, Taxigeschäft (SHAB Nr. 236 vom 9. 10. 1969, S. 2324). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

14. September 1970.

**Brigen-Taxi, A. Frey**, in Thun. Inhaber der Firma ist Alfred Frey, von Steffisburg, in Thun. Betrieb eines Taxigeschäftes. Frutigenstrasse 68.

#### Bureau Winnis (Bezirk Niedersimmental)

15. September 1970.

**Müller AG, Yacht- und Bootswerft, Spiez**, in Spiez (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1967, S. 485). Heinz Stucker, von Bowil, in Flamatt ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Verwaltungsrat und Vizepräsident gewählt worden: Jürg Müller, von und in Spiez, er zeichnet kollektiv zu zweien.

#### Luern - Lucerne - Lucerna

10. September 1970. Treibstoffe usw.

**Chemot AG**, in Baldeg, Gemeinde Hochdorf. Unter dieser Firma besteht laut Urkunde und Statuten vom 9. September 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Berechnung, Planung und Ausführung von Tank- und Förderanlagen für flüssige Treibstoffe, Lösungsmittel und Chemikalien; Automatisierung von Chemie- und Dosieranlagen; Übernahme von Vertretungen, Beteiligungen, Erwerb, Veräusserung und Vermietung von Liegenschaften. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Offizielles Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder gegen Empfangsschein. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Präsident ist Hans Costa, von Sachseln, in Luzern; Mitglieder sind Benedikt Steinauer, von Stäfa, in Hergiswil NW; Irene Wangler, von Emmen, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen, und Theo Gautschi, von Gontenschwil, in Littau. Die Genannten führen Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Karel Chromik, tschechoslowakischer Staatsangehöriger, in Littau. Adresse: Baldeg, Hauptstrasse (eigenes Büro).

14. September 1970.

**Aktiengesellschaft für SPF-Tiere, Sursee**, in Sursee (SHAB Nr. 149 vom 30. 1. 1970, S. 1498). Der Vizepräsident des Verwaltungsrates Josef Jost ist nun auch Delegierter und zeichnet weiterhin kollektiv zu zweien.

14. September 1970.

**Allgemeine Plakat-Gesellschaft, Luzern**, Zweigniederlassung in Luzern (SHAB Nr. 63 vom 17. 3. 1970, S. 593), mit Hauptsitz in Genf. Neuer Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Jean-Claude Hentsch, von Nestal, in Corsier. Eric Binz und Ernest Fontaine sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Paul Stocker, von Obermumpf AG, in Stettlen BE. Marius Lachat ist nun Vizepräsident des Verwaltungsrates. Claude Blancpain (bisher Mitglied) ist nun Sekretär des Verwaltungsrates. Beide führen wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien.

14. September 1970.

**BISTRO Gastwirtschafts-AG**, in Luzern (SHAB Nr. 41 vom 19. 2. 1970, S. 378). Emil Sigrist ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Peter Sigrist, bisher Mitglied, ist nun Präsident des Verwaltungsrates und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Adresse: Ledergasse 10.

14. September 1970. Textilwaren.

**C. Gaberell**, in Sempach, Leder-, Textil- und Seifenprodukte (SHAB Nr. 87 vom 16. 4. 1970, S. 846). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

14. September 1970.

**Mittelland Raffinerie A.G.**, in Schötz (SHAB Nr. 44 vom 23. 2. 1970, S. 408). Albert Gaston Badoux, dieser infolge Todes, sowie Joseph Jacques Nahmias und Dr. Fritz Haab sind aus dem

Verwaltungsrat ausgeschieden. Neues Mitglied des Verwaltungsrates ohne Unterschrift ist Marco di Carrobbio (bisher Ersatzmann des Verwaltungsrates). Neue Ersatzmänner des Verwaltungsrates ohne Unterschrift sind Jean Jacques Lederrey, von Culjy VD, in Lausanne, und Frank A. Gutzwiller, von Basel, in Genf.

14. September 1970.

**Papierfabrik Perlen (Fabrique de Papier Perlen)**, in Luzern, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 141 vom 19. 6. 1968, S. 1324). Dr. Paul Schnorr ist als Präsident des Verwaltungsrates zurückgetreten und bleibt als Mitglied im Verwaltungsrat; seine Kollektivunterschrift bleibt bestehen. Neuer Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Dr. Ulrich Geilinger, von Winterthur und Küssnacht ZH, in Küssnacht ZH. Dr. Joseph Studer ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Walter Knecht, von Wittenbach SG, in Buchrain.

15. September 1970.

**Cidas SA**, in Kriens, Fabrikation, Import und Export von und Handel mit Sportartikeln usw. (SHAB Nr. 219 vom 19. 9. 1969, S. 2164). Laut öffentlicher Urkunde vom 1. September 1970 wurden die Statuten teilweise abgeändert. Die Firma lautet nun: Cidas Holding. Zweck: Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an und die Finanzierung von Unternehmungen; Erwerb, Erstellung, Verwaltung und Veräusserung von Liegenschaften. Weitere Statutenänderungen bedürfen publikationspflichtige Tatsachen nicht.

15. September 1970.

**Buonaterra S.A.**, in Littau. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 8. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Immobilien zu kaufen, verkaufen und zu verwalten und Handelsgeschäfte jeder Art zu führen. Insbesondere beabsichtigt die Gesellschaft, die Parzelle Nr. 1250, Gemeinde Littau, Haus Löwengrube Nr. 57/9, für den Preis von Fr. 1 620 000 zu kaufen. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 300 000 und ist eingeteilt in 300 Inhaberkarten zu Fr. 1000. Bekanntmachungen: SHAB, Mitteilungen und Einberufungen; eingeschriebener Brief, sofern die Aktionäre bekannt. Verwaltungsrat: eines bis fünf Mitglieder. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift: Dr. Pierfranco Riva, von Lugano, in Paradiso. Adresse: Haus Löwengrube (eigenes Büro).

15. September 1970. Werkzeuge.

**B. Etienne A.G.**, in Luzern, Werkzeuge, Maschinen usw. (SHAB Nr. 176 vom 31. 7. 1969, S. 1778). Die Prokura von Hans Rütsche ist erloschen.

15. September 1970. Hotel.

**Grüter-Brütschli & Co.**, in Luzern, Hotel «Fédéral au Lac» (Eide. Hof) (SHAB Nr. 213 vom 13. 9. 1965, S. 2859). Diese Kollektivgesellschaft hat sich zufolge Geschäftsverkauf aufgelöst; sie ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

#### Obwalden - Unterwald-le-haut - Unterwalden alto

14. September 1970. Kunststoff-, Metall-, Holzbearbeitung.

**Imfeld AG**, in Sarnen, Kunststoff-, Metall- und Holzbearbeitung usw. (SHAB Nr. 98 vom 29. 4. 1969, S. 959). Albert Imfeld wird Einzelunterschrift erteilt. Seine Kollektivprokura sowie diejenige von Heinz Knab sind erloschen und werden gelöscht. Die Adresse von Verwaltungsrat Karl Imfeld lautet neu: 1033 Chesaux sur Lausanne.

#### Glarus - Glaris - Glarona

14. September 1970. Beteiligungen usw.

**Moreas AG**, in Glarus, Beteiligung an anderen Unternehmungen usw. (SHAB Nr. 126 vom 3. 6. 1970, S. 1277). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 11. September 1970 wurden die Statuten revidiert. Die Firma wurde geändert in: **Grisho AG**, in Glarus.

#### Zug - Zoug - Zugo

14. September 1970.

**Intertrade Carpet and Textile AG**, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 9. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit Teppichen und Textilien auf der ganzen Welt sowie Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen. Die Gesellschaft kann alle Geschäfte des Mobiliens- und Immobilienverkehrs tätigen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberkarten zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft; dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Oscar Menz, von Halden TG, in Zug. Domizil: Bahnhofstrasse 5 (bei Dr. Oscar Menz).

14. September 1970. Beteiligungen.

**Sornelma AG**, in Zug, Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Beteiligungen an Unternehmungen usw. (SHAB Nr. 24 vom 30. 1. 1968, S. 198). Max Engler ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen.

14. September 1970.

**Stübbe Industrie & Handel AG**, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 25. August 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: vornehmlich Beteiligung an Industrie- und Handelsunternehmungen. Die Gesellschaft kann auf den Gebieten, auf denen sie Beteiligungsabsichten hat, auch selbst in Produktion und Vertrieb tätig sein. Die Gesellschaft kann Patente, Lizenzen und Herstellungsverfahren erwerben, entwickeln, verwerten und verwerten, jegliche Art von Geschäften finanzieren und fördern, Grundstücke erwerben und veräussern. Das Aktienkapital beträgt Fr. 1 000 000, eingeteilt in 1000 Inhaberkarten zu Fr. 1000; darauf sind Fr. 250 000 einbezahlt. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Hans Straub, von Basel und Herzogenbuchsee BE, in Zug. Domizil: Poststrasse 14 (eigene Büros).

14. September 1970. Patente: Lizenzen.

**Copira GmbH**, in Zug, Ankauf, Verkauf und Verwertung von Patenten und Lizenzen (SHAB Nr. 128 vom 5. 6. 1969, S. 1284). Die Unterschrift von Werner A. Kaelin ist erloschen.

14. September 1970. Beteiligungen.

**Sunion Holding S.A.**, bisher in Lugano (SHAB Nr. 150 vom 1. 7. 1970, S. 1511). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 31. August 1970 wurde der Sitz nach Zug verlegt. Weitere gleichzeitig vorgenommene Statutenänderungen sind nicht publikationspflichtig. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Zweck: finanzielle Beteiligung an anderen Gesellschaften. Kauf und Verwertung von Wertpapieren. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 2. Mai 1967 und wurden am 9. April 1968 und am 31. März 1970 revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 150 000, eingeteilt in 150 Inhaberkarten zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Dr. Tito Tetamanti, Präsident; Dr. Orazio Dotta und Ercole Faccio sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Walter Sommer, von Dürrenroth BE, in Pully, als Präsident, und Paul Borschberg, von Zürich, in Zollikon. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Zeughausgasse 7 (bei Expertia S.A.).

14. September 1970. **Seosee A.G. Self Coffee Service**, in Zug, Vertrieb von Kaffee usw. (SHAB Nr. 174 vom 29. 7. 1970, S. 1726). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 7. September 1970 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 300 000 erhöht durch Ausgabe von 250 Inhaberkarten zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 300 000, eingeteilt in 300 Inhaberkarten zu Fr. 1000; darauf sind Fr. 100 000 einbezahlt.

14. September 1970. Farbstoffe; Chemikalien; Handelsmarken; **Williams Hounslow A.G.**, in Zug, Beteiligung an einem Unternehmen usw. (SHAB Nr. 91 vom 21. 4. 1970, S. 889). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 7. September 1970 wurden die Statuten teilweise revidiert. Der Gesellschaftszweck wurde wie folgt abgeändert: Handel mit Farbstoffen und übrigen chemischen Produkten. Sie kann ferner Handelsmarken und Patente erwerben und auswerten, sowie Beteiligungen an anderen Unternehmen in der Schweiz und im Ausland übernehmen.

14. September 1970. Beteiligungen. **Capaco AG**, bisher in Zürich (SHAB Nr. 164 vom 17. 7. 1969, S. 1669). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 17. August 1970 wurde der Sitz nach Zug verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Zweck: Beteiligung an Handels-, Finanz-, Industrie- und Immobilien-Unternehmungen im Sinne einer Holding-Gesellschaft. Sie wird nicht an die Öffentlichkeit gelangen, um fremde Gelder aufzunehmen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 14. August 1961 und wurden am 14. April 1969 revidiert. Voll einbezahltes Aktienkapital: Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberkarten zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre: SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt, durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: eines oder mehrere Mitglieder. Albert Rees ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Dr. Kurt Stocker, von Luzern, in Erlachbach ZH, als Präsident, und Jakob Wintoch, von Illnau, in Zürich. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Höhenweg 9 (bei Dr. Phil. Schneider).

14. September 1970. Juwelierwaren. **Promoservis A.G.**, in Zug, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 10. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: An- und Verkauf von Schmuck und Juwelierwaren im allgemeinen, Beteiligung an ähnlichen Gesellschaften. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberkarten zu Fr. 1000; darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Einzelunterschrift: Dr. Tito Tetamanti, von Lugano, in Massagno, Präsident, und Dr. Giangiorgio Spiess, von Laufen-Uhwiesen, in Lugano. Domizil: Alpenstrasse 14 (c/o Fidinar A.G.).

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau d'Estavayer-le-Lac

14. septembre 1970. **Société de distillerie à vapeur de St. Aubin, à Saint-Aubin**, société coopérative (FOSC du 10. 3. 1961, p. 704). Le comité est actuellement composé de: Louis Collaud, fils de Louis, président; Bernard Verdon, vice-président; Roger Collaud, secrétaire-caissier, tous trois de et à Saint-Aubin. Robert Collaud, fils de Louis; Albin Collaud et Henri Ramuz, ne font plus partie du comité; leurs signatures sont radiées. La société demeure engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

Bureau Murten (Bezirk See)

14. September 1970. Patente. **Simit Research AG**, in Murten, Erwerb, Verkauf und Verwertung von Patenten (SHAB Nr. 43 vom 21. 2. 1969, S. 408). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 20. August 1970 wurde das Grundkapital von Fr. 50 000 neu eingeteilt in 49 Namenaktien Serie A zu Fr. 1000, 10 Namenaktien Serie B zu Fr. 1000. Die übrigen publikationspflichtigen Tatsachen sind nicht geändert worden.

Bureau de Romont (district de la Glâne)

14. septembre 1970. Dénrées coloniales. **Hilaire Deschenaux, à Villaz-St-Pierre**, représentation en dénaires coloniales (FOSC du 13. 4. 1954, N° 86, p. 955). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Grenchen-Bettlach

11. September 1970. Restaurant. **Emilie Wölfl-Bur**, in Grenchen, Betrieb des Restaurants «Schweizerhalle» (SHAB Nr. 234 vom 7. 10. 1947, S. 2931). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

11. September 1970. **AG für Metallprodukte (SA pour des produits métallurgiques)**, in Basel (SHAB Nr. 237 vom 10. 6. 1968, S. 2178). Aus dem Verwaltungsrat ist Prosper Frank infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurde Hanna Franck-Bing, von und in Basel, gewählt. Sie führt Einzelunterschrift.

11. September 1970. **Fourrage-Import AG Basel (Société Anonyme d'Importation de Fourrages Bâle)**, in Basel (SHAB Nr. 102 vom 5. 5. 1964, S. 1410). Neues Domizil: Sevogelstrasse 115.

11. September 1970. Waren aller Art. **Fankhauser & Co.**, in Basel, Kollektivgesellschaft, Waren aller Art (SHAB Nr. 13 vom 17. 1. 1957, S. 164). Neues Domizil: Sevogelstrasse 115.

11. September 1970. Restaurant. **A. Spier**, in Basel, Restaurant (SHAB Nr. 202 vom 30. 8. 1963, S. 2499). Die Einzelziffern hat den Sitz nach St. Gallen verlegt (SHAB Nr. 206 vom 4. 9. 1970, S. 2009) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

11. September 1970. **AZB Autobif Zentrale des Autogewerbes Basel**, in Basel, Genossenschaft (SHAB Nr. 133 vom 10. 6. 1968, S. 1230). Der Vizepräsident der Verwaltung, Ernst Scherer, wohnt nun in Münchenstein, und das Verwaltungsmitglied Niklaus Iten in Basel.

11. September 1970. Brautausstattungen usw. **Pronuptia Basel AG**, in Basel, Brautausstattungen usw. (SHAB Nr. 135 vom 13. 6. 1969, S. 1362). Neues Domizil: Steinenvorstadt Nr. 63.

11. September 1970. Kältetrocknung und Klimatechnik. **Artare GmbH**, in Basel, Kältetrocknung und Klimatechnik (SHAB Nr. 143 vom 12. 6. 1963, S. 1719). Der Gesellschaftsleiter und Geschäftsführer Dr. Hans Peter Langbein wohnt nun in Riehen.

11. September 1970. **ALGA-Treuhand AG Basel**, in Basel (SHAB Nr. 27 vom 3. 2. 1970, S. 256). Dr. Georg Rüegg, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurde als Präsident gewählt der Direktor Ursus Küng. Er führt nun als Präsident des Verwaltungsrates und Direktor Einzelunterschrift.

11. September 1970. Lebensmittelgeschäft. **A. Abt**, in Basel, Lebensmittelgeschäft (SHAB Nr. 111 vom 15. 5. 1970, S. 1120). Die Einzelziffern ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

9. September 1970. Kurhaus. **Erhard Leuthard**, in Häfelfingen, Betrieb des Kurhauses Bad Ramsach (SHAB Nr. 1 vom 3. 1. 1969, S. 4). Diese Einzelziffern wird infolge Gründung einer Aktiengesellschaft gelöscht. Aktiven und Passiven gehen gemäss Bilanz per 31. Dezember 1969 über an die neugegründete «Kurhotel Bad Ramsach AG», in Häfelfingen.

9. September 1970. **Kurhotel Bad Ramsach AG**, in Häfelfingen. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 18. August 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Führung eines Kurhotels mit Bade- und Restaurationsbetrieb. Sie kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen, Vermögenswerte und Liegenschaften jeder Art erwerben und veräussern. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 500 000, eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 18. August 1970 von der Einzelziffern «Erhard Leuthard», Kurhaus Bad Ramsach, in Häfelfingen, Aktiven (inkl. Liegenschaften im Grundbuch Häfelfingen Parz. 351, 354, 357, 358, 378 und 380; im Grundbuch Läuflingen Parz. 410 und 432) im Betrage von Fr. 460 922.77 und Passiven im Betrage von Fr. 3 925 709.15 laut Ueberrahmebilanz per 31. Dezember 1969. Der Sacheinleger erhält für den Aktivüberschuss von Fr. 682 283.62 498 Aktien zu Franken 1000 und für den Rest von Fr. 184 283.62 eine Gutschrift auf Darlehenskonto. Die verbleibenden 2 Aktien zu Fr. 1000 werden durch Verrechnung mit unter den Passiven der Ueberrahmebilanz enthaltenen Darlehensforderungen liberiert. Die von der Einzelziffern «Erhard Leuthard» seit dem 1. Januar 1970 getätigten Geschäfte gehen als für Rechnung der Kurhotel Bad Ramsach AG eingegangen. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen schriftlich gegen Empfangschein oder durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Dem aus einem oder mehreren Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an Erhard Leuthard-Wirz, von Arlesheim, in Häfelfingen, als Präsident mit Einzelunterschrift; Verena Kälin-Leuthard und Klaus Kälin-Leuthard, beide von Einsiedeln, in Häfelfingen, als Mitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Bad Ramsach, Post Läuflingen.

9. September 1970. **Bau- und Wohnungsgenossenschaft Allschwil**, in Allschwil. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft. Sie bezweckt die Erstellung von Mehrfamilienhäusern in der Gemeinde Allschwil mit dem Ziel, die Wohnungsproduktion zu fördern und Genossenschaftlern preiswerte Wohnungen zu verschaffen. Die Statuten datieren vom 25. August 1970. Es werden auf den Namen lautende Anteilscheine zu Fr. 100 ausgegeben. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Öffentliche Bekanntmachungen: SHAB. Der Vorstand besteht aus mindestens drei Mitgliedern. Ihm gehören an: Otto Gürtler-Casanova, von und in Allschwil, als Präsident; Dr. René Voggenreper-Kym, von Schönenbuch, in Allschwil, als Sekretär und Vizepräsident, und Erwin Berger-Rehmann, von und in Basel, als Kassier. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident, der Sekretär und der Kassier kollektiv zu zweien. Geschäftsdomizil: Baslerstrasse 305, beim Prätorium.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

9. September 1970. **CPM, Chemical Plants Manufacturers AG**, in Buchs. S. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 9. September 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Planung, Produktion und Vertrieb von chemisch-technischen Anlagen sowie die Entwicklung von chemisch biologischen Verfahrenstechniken. Das voll einbezahlte Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberkarten zu Fr. 1000. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sofern alle Adressen bekannt sind, andernfalls wie die Bekanntmachungen nach aus dem SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehört als einziges Mitglied an Max Schmid, von Schönholzerswilen, in Salsmarch; er führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 34.

14. September 1970. Aktivsaurestoff. **Osear Neher Verkaufs AG (Société Anonyme de Vente Osear Neher) (Osear Neher Sales Ltd.)**, in Mels, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 11. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Verkauf von und Handel mit Chemikalien aller Art, insbesondere auf dem Gebiet des Aktivsaurestoffes. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben, veräussern und verwalten. Voll einbezahltes Grundkapital: Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Einladungen und Mitteilungen: eingeschriebener Brief. Verwaltungsrat: eines oder mehrere Mitglieder. Alfred Klotz-Scherer, von und in Zürich, ist Präsident, und Heidi Brendle-Neher, von Mels und Schaffhausen, in Mels, Vizepräsidentin und Aktuarin; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Einzelunterschrift wurde erteilt an Dr. Theodor Brendle-Neher sowie Kollektivunterschrift zu zweien an Elsbeth Good und Louise Müller, letztere drei von und in Mels. Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 28.

14. September 1970. Nahrungs- und Genussmittel. **Sonnegg-AG Lömmenschwil**, in Lömmenschwil, Gemeinde Häggenschwil. Fabrikation von und Handel mit Nahrungs- und Genussmitteln usw. (SHAB Nr. 151 vom 2. 7. 1969, S. 1534). Carl Josef Schmucki, Delegierter, und Lydia Büssler-Müller, deren Unterschriften erloschen sind, sowie Emma Zuber, sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Karl Nif ist nicht mehr Präsident, bleibt aber Mitglied des Verwaltungsrates; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Dr. Alexander Stoffel, von Arbon, in St. Gallen, Präsident, mit Einzelunterschrift. Zum Geschäftsführer wurde ernannt Jakob Bürge, welcher anstelle der Prokuranda nun Einzelunterschrift führt; er wohnt nun in Kronbühl, Gemeinde Wittenbach.

14. September 1970. Natrium. **Perbor AG**, in Mels, Herstellung von Natriumperborat usw. (SHAB Nr. 271 vom 19. 11. 1969, S. 2669). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Elsbeth Good und Rudolf Good, beide von und in Mels.

14. September 1970. Landwirtschaftliche Bedarfsartikel. **Kessler & Zuberhühler A.G.**, in St. Gallen, Fabrikation von Futtermitteln und landwirtschaftlichen Bedarfsartikeln usw. (SHAB Nr. 51 vom 3. 3. 1970, S. 477). Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Dr. Heinz Schoch, von Sternenberg ZH, in Binningen. Vizepräsident und Delegierter, mit Einzelunterschrift. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Paul Viragh, von Ungarn, in Bolligen BE, und Gertrud Waldburger, von Teufen, in St. Gallen.

14. September 1970. **Allgemeine Plakat Gesellschaft, Zweigniederlassung** in St. Gallen, Aktiengesellschaft, Ausübung jeglicher Art von Reklametätigkeit usw. (SHAB Nr. 143 vom 23. 6. 1970, S. 1442). mit Hauptsitz in Genf. Die Unterschriften von Eric Binz, Vizepräsident, und Ernest Fontaine, Sekretär, sind erloschen. Das bisherige Verwaltungsratsmitglied Marius Lachat ist nun Vizepräsident, und Claude Blancpain ist nun Sekretär, bleibt aber weiterhin Mitglied des Verwaltungsrates; beide wie bisher mit Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt an Paul Stocker, von Obermumpf AG, in Stetten BE, Mitglied des Verwaltungsrates.

14. September 1970. **Marbert-Kosmetik Ingrid Sandler, Düsseldorf, Zweigniederlassung St. Gallen**, in St. Gallen (SHAB Nr. 33 vom 10. 2. 1970, S. 307), mit Hauptsitz in Düsseldorf. Neues Geschäftsdomizil: Neumarkt 1.

14. September 1970. Heu, Stroh, Holz. **G. Oertig**, in Eschenbach. Inhaber: Gottfried Oertig-Aerne, von und in Eschenbach SG. Handel mit Heu, Stroh und Holz. Oberfeld.

Graubünden — Grisons — Grigioni

14. September 1970. Radio, Television. **Bernhard & Co.**, in Chur, Radiofachgeschäft, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 144 vom 25. 6. 1959, S. 1806). Hans Bernhard, Komplementär, ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Die Kommandite der Vera Plattner-Bernhard ist erloschen. Die Gesellschaft besteht seit dem 10. Juni 1962 nach Uebernahme der Aktiven und Passiven als Kollektivgesellschaft unter derselben Firma weiter. Neue Gesellschafter sind: Irma Bernhard-Schmid, in Chur; Hans Peter Bernhard, in Basel, beide von Chur und Maienfeld, und Claudia Jeger-Bernhard, von Chur und Molins, in Urdorf. Einzelprokura ist erteilt an Ernst Luginbühl, von Bowil BE, in Chur. Die Geschäftsart lautet nun Radio- und Fernsehgeschäft.

14. September 1970. Beteiligungen. **Real-Holding AG**, in Davos. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 11. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Beteiligung an Unternehmungen, Durchführung von Finanzierungen und Verwaltung von Vermögen. Sie kann auch Liegenschaften erwerben, veräussern und verwalten. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll liberierte Inhaberkarten zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Albert Keuthen, deutscher Staatsangehöriger, in München, Präsident; Christian Caprez von Trin, in Davos, Mitglied, beide mit Einzelunterschrift, und Leonhard Darnuzer, von Jenaz, in Chur, Mitglied ohne Unterschrift. Domizil: c/o Darnuzer & Caprez, Treuhändergesellschaft, Promenade, Davos-Platz.

14. September 1970. **Darlehenskasse Ausser-Heinzenberg**, in Sarn. Genossenschaft (SHAB Nr. 85 vom 13. 4. 1966, S. 1174). Luzi Sommera, Vizepräsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Vizepräsident ist Ruben Lanica, von und in Sarn. Die Unterschrift führt der Präsident, Vizepräsident und Aktuar kollektiv zu zweien.

14. settembre 1970. **Pluripar Financière SA.**, in Roveredo. Con statuti in data 10 settembre 1970 è stata costituita sotto questa ragione sociale una società anonima avente per scopo: partecipazione a società ed imprese commerciali, industriali, finanziarie e immobiliari, acquisto, vendita, amministrazione di azioni e quote di società nazionali ed estere e di beni immobili. Il capitale sociale è di fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono sul FUSC. Il consiglio di amministrazione è composto da uno o più membri. Amministratore unico è Dr. Severo Antonini, da Lugaggia, in Lugano, con firma individuale. Recapito: presso Enrico Nicola.

14. September 1970. Beteiligungen. **Big Dutemann (International) A.G.**, in Chur, Beteiligungen (SHAB Nr. 286 vom 6. 12. 1966, S. 3865). Paul C. Weststrate, Delegierter, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Verwaltungsrat und zugleich Delegierter ist Jan Reinier Hendrik Moggé, niederländischer Staatsangehöriger, in Wezep/Niederland. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien unter sich oder mit dem Direktor.

14. September 1970. **Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Schanfigg**, in S. L. P. (SHAB Nr. 185 vom 10. 8. 1961, S. 2339). Zacharias Walsler, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident ist Karl Pargäzti, von St. Peter, in Chur. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv mit dem Aktuar.

14. September 1970. Getränke, Nahrungsmittel. **A. Hörler A.G. St. Moritz**, in St. Moritz, Handel mit Getränken und Nahrungsmitteln (SHAB Nr. 108 vom 9. 5. 1968, S. 998). Dr. Hermann Walsler, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident ist Adolf Hörler, lic. iur., von Teufen AR, in St. Moritz; er zeichnet kollektiv zu zweien.

14. September 1970. **Maschinenfabrik Chur AG**, in Chur, Herstellung und Vertrieb von Dosier-, Abfüll-, Verpackungs- und Handschuhmaschinen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 150 vom 1. 7. 1969, S. 1523). Direktor mit Einzelunterschrift ist Simson Gredinger, deutscher Staatsangehöriger, in Wien.

Aargau — Argovie — Argovin

11. September 1970. Lieferantenkataloge usw. **Diwa-Verlags AG**, in Wettingen, Herausgabe von Lieferantenkatalogen für Fabrikation und Güterumschlag usw. (SHAB Nr. 172 vom 27. 7. 1970, S. 1707). Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Heinz Brand-Mantovani, von Trachselwald BE, in Horw LU, als Präsident, mit Einzelunterschrift, und Harry M. Koch, von Steckborn TG, in Luzern, als Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Das Mitglied Ernst A. Mühelheim führt anstelle der bisherigen Einzelunterschrift nun Kollektivunterschrift zu zweien.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

11. September 1970. Haushaltgeräte. **ESGE AG**, in Mettlen, Herstellung von elektrischen Apparaten, insbesondere der Haushaltgerätebranche (SHAB Nr. 107 vom 11. Mai 1970, S. 1075). Die Prokura von Josef Stalder ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Eduard Gasser, von Wahlern, in Aarwangen.

11. September 1970. **Fritz Gehring Maschinenbau**, in Matzingen (SHAB Nr. 111 vom 15. 5. 1970, S. 1120). Die Firma lautet nun **Fritz Gehring Maschinenfabrik**. Jetzige Natur des Geschäftes: Maschinenfabrik, Formen- und Werkzeugbau. An Urs Dietschweiler, von Kaufdorf BE, in Frauenfeld, wurde Einzelprokura erteilt.

11. September 1970. **Musikhaus Planta**, in Frauenfeld, Handel mit Klavieren, Flügeln und elektronischen Organen (SHAB Nr. 204 vom 2. 9. 1970, S. 1991). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

11. September 1970. **Musikhaus Planta Inhaber Jörg Hasler**, in Frauenfeld. Firmainhaber ist Jörg Hasler, von Rogwil TG, in Arbon. Handel mit Klavieren, Flügeln und elektronischen Organen. Zürcherstrasse 197.

11. September 1970. **Karl Gloor, elektrische Anlagen**, in Amriswil (SHAB Nr. 232 vom 4. 10. 1945, S. 2408). Die Firma ist infolge Verkaufes des Geschäftes erloschen.

11. September 1970. Elektrische Anlagen. **W. Riedener & Co.**, in Amriswil. Unter dieser Firma sind Walter Riedener, von Untereggen SG, in Amriswil, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Karl Gloor, von Boniswil AG, in Amriswil, als Kommanditär mit Fr. 40 000 Kommandite, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 15. August 1970 ihren Anfang nahm. Die Kommandite ist durch Sacheinlage (Fahrzeug, Installa-

tions- und Verkaufsmaterial) geleistet. Der unbeschränkt haftende Gesellschafter führt Einzelunterschrift; dem Kommanditär ist Kollektivprokura zu zweien erteilt. Ferner ist Kollektivprokura zu zweien erteilt an Alice Riedener, von Untergengen SG, in Amriswil. Elektrofachgeschäft; elektrische Anlagen. Freiestrasse 8.

11. September 1970. Perücken.  
**Zweifel & Fritsche Poly-Hair**, in Amriswil. Unter dieser Firma sind Herbert Zweifel, von in Amriswil, und Theo Fritsche, von Etzgen AG, in Amriswil, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Oktober 1970 ihren Anfang nehmen wird. Vertrieb von Perücken. Rennweg 7.

**Tessin — Tessin — Ticino**  
*Distretto di Mendrisio*

14. September 1970. Spedizioni.  
**Società Anonima Fulgor Transit**, in Chiasso, l'esercizio di una casa di spedizioni internazionali, ecc. (FUSC del 23. 7. 1969, N° 169, p. 1719). Nuovo recapito: via Volta 6; uffici propri.

14. September 1970. Commercio di bestiame.  
**Meatimax A.G.**, in Chiasso, importazione, esportazione e il commercio di bestiame, carni, ecc. (FUSC del 22. 1. 1969, N° 17, p. 159). Silvana Rocchi, cittadina italiana, in Chiasso, è stata nominata procuratrice, con firma individuale.

14. September 1970. Immobili.  
**Gattapardo S.A.**, in Chiasso, gestione immobili, ecc. (FUSC del 7. 2. 1968, N° 31, p. 265). Dr. Geo Camponovo, dimissionario, non è più amministratore unico; la sua firma è estinta. In sua vece è stato nominato Carlo Pagani, da ed in Ligornetto, con firma individuale.

14. September 1970. Partecipazioni.  
**Holding Rosa delle Alpi in liquidazione**, in Chiasso, la partecipazione finanziaria ad altre società (FUSC del 27. 1. 1969, N° 21, p. 202). La società è cancellata, avendo le autorità federali e cantonali dato il loro consenso.

**Waadt — Vaud — Vaud**  
*Bureau d'Aigle*

14. September 1970. Opérations fiduciaires, etc.  
**Maurice Turrian S.A.**, à Villars sur Ollon, société anonyme. Statuts: 9 septembre 1970. But: la reprise, lors de sa constitution, du Bureau Fiduciaire de Maurice Turrian, à Villars sur Ollon, soit de l'ensemble de l'actif commercial, pour le prix de fr. 72 000, et la continuation de l'activité du prénommé, lequel reste responsable du passif commercial à ce jour; toutes affaires fiduciaires en général. La société est autorisée à acquérir, aliéner, hypothéquer et donner en gage des immeubles, droits hypothécaires, éreanes et autres droits. Capital social: fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, entièrement libérées, au porteur. Publications: FOSC. La convocation aux assemblées générales a lieu par un avis unique inséré dans l'organe de publicité de la société. Le conseil d'administration est composé d'un à plusieurs membres, actuellement de Guy-Maurice Turrian, fils de Charles, de Château-d'Oex, à Villars sur Ollon, président; Samuel Crosset, fils de Samuel, d'Ollon, à Chêseres sur Ollon, vice-président; Jacqueline-Anny Moreillon, fille de Maurice-André, de et à Gryon, secrétaire. La société est engagée par la signature individuelle du président du conseil d'administration ou collective à deux des administrateurs Samuel Crosset et Jacqueline Moreillon, avec le président Maurice Turrian. Locaux: chez Maurice Turrian, bâtiment Le Muveran, à Villars sur Ollon.

*Bureau de Nyon*

14. September 1970. Crustacés.  
**P. Magnenet**, à Nyon: Le chef de la maison est Philippe Magnenet, de Vaulion VD, à Nyon. Importation et vente de crustacés. Route de Divonne 23 bis.

*Bureau de Vevey*

14. September 1970.  
**Société pour l'exportation des Produits Nestlé S.A.**, à La Tour-de-Peilz (FOSC du 1. 4. 1970, p. 709). Arthur Fürer, de Gossau SG, à Chardonne, est administrateur; il engage la société par sa signature individuelle.

14. September 1970.  
**Librairie Payot S.A.** Lausanne, Succursale de Vevey, à Vevey (FOSC du 23. 4. 1968, p. 858), société anonyme avec siège principal à Lausanne. Henri Payot n'est plus administrateur-délégué; il reste membre du conseil d'administration sans signature; ses pouvoirs sont éteints.

14. September 1970.  
**Librairie Payot S.A.** Lausanne, Succursale de Montreux, à Montreux (FOSC du 23. 4. 1968, p. 858), société anonyme avec siège principal à Lausanne. Henri Payot n'est plus administrateur-délégué; il reste membre du conseil d'administration sans signature; ses pouvoirs sont éteints.

*Bureau d'Yverdon*

14. September 1970.  
**«Electrolex», Entreprise d'électricité S.A.**, à Yverdon (FOSC du 18. 1. 1968, p. 121). Les bureaux sont actuellement: Rue Cordrey 8 (dans ses propres locaux).

14. September 1970. Garage.  
**G. Fiaux**, à Yverdon, exploitation d'un garage (FOSC du 5. 3. 1970, p. 498). Par jugement du 2 septembre 1970 le président du Tribunal du district d'Yverdon a déclaré le titulaire en état de faillite.

**Wallis — Valais — Vallesse**  
*Bureau de St-Maurice*

14. September 1970.  
**Emile Kinet, transports, Martigny**, à Martigny. Titulaire: Emile Kinet, de Belgique, à Martigny. Entreprise de transports. Route de Fully 27.

14. September 1970. Travaux publics.  
**Bochatay et Cie SA**, succursale de Monthey. Sous cette raison sociale, la société anonyme «Bochatay et Cie SA», à St-Maurice, travaux publics, bâtiments, etc., inscrite sur le registre du commerce de St-Maurice le 29 avril 1948 (FOSC du 29. 5. 1970, p. 1236) a, suivant décision de son conseil d'administration du 30 janvier 1970, créé une succursale à Monthey. Elle est engagée par la signature individuelle du président Armand Bochatay, de Vernayaz, à Monthey, ou par celles collectives des administrateurs André Kasser, de Niederbipp, au Mont sur Lausanne, et Georges Rutschmann, d'Oron-le-Châtel, à Vevey. Chef Armand Bochatay.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**  
*Bureau de Boudry*

14. September 1970. Vins.  
**H. A. Godet et Cie**, à Auvornier, exploitation d'un commerce de vins et spiritueux et encauge à l'enseigne «Maison du Prieuré St-Pierre d'Auvornier», société en commandite (FOSC du 28. 6. 1961, N° 148, p. 1874). Adresse: rue des Epancheurs 10.

14. September 1970.  
**Chaussures Margrit, Mme Marguerite Borel**, à Saint-Aubin, commune de St-Aubin-Sauges (FOSC du 8. 6. 1960, N° 131, p. 1693). Adresse: rue du Temple 7.

*Bureau de Neuchâtel*

14. September 1970. Carrosseries, etc.  
**Arnold Lauper S.A.**, à Neuchâtel. Suivant acte authentique et statuts du 27 août 1970, il est constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but l'exploitation de carrosseries, commerce et atelier de constructions métalliques et toutes autres opérations mobilières et immobilières en rapport avec le but principal. Le capital social de fr. 120 000, divisé en 120 actions nominatives de fr. 1000, est entièrement libéré. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée ou par publication dans la FOSC, l'organe de publicité. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Arnold Lauper, de Seedorf, à St-Blaise, administrateur unique avec signature individuelle. Procuration individuelle a été conférée à Bernard Lauper, de Seedorf, à Gampelen, et à Frédéric Lauper, de Seedorf, à Auvornier et leaux: Pierre à Mazel 23.

14. September 1970.  
**Société Générale d'Affichage, Succursale de Neuchâtel**, à Neuchâtel (FOSC du 25. 6. 1970, N° 145, p. 1464), société anonyme ayant son siège principal à Genève. Erje Binz et Ernest Fontaine ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radés. Paul Stocker, d'Obermumpf AG, à Stetten BE, a été nommé membre du conseil avec signature collective à deux. L'administrateur Marius Lachat (inscrit) a été nommé vice-président et l'administrateur (inscrit) Claude Blancpain, secrétaire; ils continuent à signer collectivement à deux.

14. September 1970.  
**Meubles Loup**, à Neuchâtel (FOSC du 5. 9. 1951, N° 207, p. 2231). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

**Gené — Genève — Ginevra**

4. September 1970.  
**SAFIA, Société Anonyme de Fournitures pour l'Industrie et l'Automobile**, à Genève (FOSC du 12. 8. 1970, p. 1832). Capital réduit, au sens de l'art. 735 CO, de fr. 300 000 à zéro par l'annulation des 300 actions de fr. 1000, au porteur, formant ledit capital. Capital porté simultanément à fr. 700 000 par l'émission de 700 actions de fr. 1000, au porteur, entièrement libérées par compensation. Capital: fr. 700 000, entièrement versé, divisé en 700 actions de fr. 1000, au porteur. Statuts modifiés le 27 août 1970.

11. September 1970.  
**«Institut de beauté Eve» Rosmarie Boscacci**, à Genève (FOSC du 24. 12. 1965, p. 4027). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

11. September 1970. Assurances.  
**Claude Gaggini**, à Genève, assurances (FOSC du 16. 11. 1967, p. 3783). L'inscription est radiée d'office en vertu de l'art. 68, al. 1, ORC, par suite de départ et cessation de l'exploitation.

11. September 1970. Café-restaurant.  
**R. Kolly**, à Genève, café-restaurant (FOSC du 15. 7. 1966, p. 2286). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

11. September 1970. Aiguilles-saphir.  
**«Zafira» Louis Renevey**, à Genève, aiguilles-saphir (FOSC du 23. 12. 1960, p. 3688). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation. Actif et passif repris par la société en nom collectif «Zafira» Gérard et Norbert Renevey, à Genève.

11. September 1970.  
**«Zafira» Gérard et Norbert Renevey**, à Genève. Date du commencement de la société en nom collectif: 1<sup>er</sup> juillet 1970. Associés: Gérard Renevey, de Mannens FR, à Thônex, et Norbert Renevey, de Mannens FR, à Regensdorf ZH. Concessionnaire exclusif pour la vente en Suisse des aiguilles-saphir «Zafira», 4, rue du Port. Reprise de l'actif et du passif de la maison «Zafira» Louis Renevey, à Genève.

11. September 1970. Régie.  
**Roulet & Cie**, à Genève, régie, société en nom collectif (FOSC du 26. 3. 1969, p. 673). Procuration collective à deux a été conférée à Jean-Pierre Meier, de Bâle, à Genève, et Marie-Marthe Lamouille, de Genève, à Plan-les-Ouates.

11. September 1970.  
**Cornière Chevron Administration SA**, à Genève, brevets, marques de fabrique, etc. (FOSC du 22. 4. 1966, p. 1304). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

11. September 1970. Titres.  
**Wolfina SA**, à Genève, achat et vente de titres, etc. (FOSC du 13. 10. 1966, p. 3226). Par suite du transfert de son siège à Lugano, la société a été inscrite au registre de Lugano (FOSC du 3. 9. 1970, p. 2001). Par conséquent, elle est radiée d'office du registre de Genève.

11. September 1970.  
**Société coopérative du congélateur d'Aire-Grandchamp**, à Vernier, société coopérative (FOSC du 2. 5. 1966, p. 1422). Statuts modifiés le 16 mars 1970 sur un point non soumis à l'inscription.

11. September 1970.  
**Banque de crédit international, Genève (International Credit Bank, Geneva) (Bank für Internationalen Kredit, Genf)**, à Genève, société anonyme (FOSC du 23. 4. 1970, p. 919). Les pouvoirs de Rudolf Roth, ainsi que la procuration de Pierre Charollais et Bernard Mossaz sont radés. Arieh-L. Handler, de Grande-Bretagne, à Londres, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

11. September 1970.  
**Lloyds Bank Europe Limited, Londres, succursale de Genève**, à Genève (FOSC du 20. 7. 1970, p. 1661). La procuration de William-Emile Demole est radiée.

11. September 1970. Bitumes.  
**Colas Société Anonyme**, à Vernier, bitumes à froid, etc. (FOSC du 22. 9. 1969, p. 2184). La procuration de Jean Blaise est radiée.

11. September 1970. Immeubles.  
**Disch & Cie SA**, à Genève, gérance d'immeubles et de fortunes, etc. (FOSC du 26. 8. 1970, p. 1935). Capital porté de fr. 100 000 à fr. 800 000 par l'émission de 700 actions de fr. 1000, nominatives. Capital: fr. 800 000, entièrement versé, divisé en 800 actions de fr. 1000, nominatives. Statuts modifiés le 31 août 1970. Administration: Marcel-François Disch (inscrit) nommé président et délégué, avec signature individuelle, Georges-François Perréard, de et à Genève, secrétaire, et Jean-Paul Croissier, de et à Genève, ces deux derniers avec signature collective.

11. September 1970. Publicité.  
**Edelta SA**, à Genève, publicité (FOSC du 22. 7. 1968, p. 1600). Fernand Haissly, Pierre Ruttimann, Daniel Jordan, Jacques Doue et René Lorgues ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radés. Administration: Pierre Gillioz, jusqu'ici délégué, nommé président, et André Maye, jusqu'ici vice-président, nommé secrétaire, lesquels signent désormais individuellement.

11. September 1970.  
**Chocolats et Caeos Favarger SA**, à Versoix (FOSC du 28. 11. 1969, p. 2749). Bons de jouissance: émission de 110 bons de jouissance, sans valeur nominale, nominatifs, donnant droit à une portion du bénéfice net. Statuts modifiés le 26 juin 1970.

11. September 1970.  
**Editions de Fernier**, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 11. 1968, p. 2423). La société est dissoute. Par conséquent, elle est en liquidation sous la raison sociale Editions de Fernier, en liquidation. Liquidateur: Raymond-Yves Béguet, jusqu'ici administrateur, avec signature individuelle.

11. September 1970.  
**«Firoda» Société fiduciaire de contrôle et de gestion SA**, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 8 septembre 1970. But: exploitation d'un bureau fiduciaire, revision, organisation, direction et administration d'entreprises commerciales, industrielles, immobilières, financières ou autres, ainsi que gestion et négociation de biens pour le compte de tiers. La société pourra exécuter des opérations commerciales, immobilières, financières ou autres pour le compte de tiers. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 100 actions de fr. 500, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Paul David, de et à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 12, rue Général-Dufour.

11. September 1970.  
**Institut de Beauté EVE SA**, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 19 août 1970. But: exploitation d'instituts de beauté et commerce d'articles de parfumerie et cosmétiques. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Reprise de biens: l'actif, soit le droit au bail, à la clientèle, les aménagements, appareillage et marchandises de l'institut jusqu'ici exploité sous la raison individuelle «Institut de beauté Eve» Rosmarie Boscacci, à Genève, selon inventaires du 19 août 1970, pour fr. 85 000. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Osear Borel, de et à Neuchâtel, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 78, route de Florissant.

11. September 1970.  
**Société Anonyme de Revision et d'Expertise fiscale**, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 8 septembre 1970. But: exercice de la profession d'expert-comptable, exécution de tous mandats de contrôle et de revision et de tous mandats fiscaux. Capital: fr. 200 000, versé à concurrence de fr. 100 000, divisé en 2000 actions de fr. 100, nominatives. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Jean-Pierre Rivara, de Genève, à Lancy, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 25, Grand'Rue.

11. September 1970. Opérations commerciales.  
**Salas SA**, à Genève, opérations commerciales, etc. (FOSC du 29. 5. 1968, p. 1154). L'administrateur John Ashlyn, président et délégué (inscrit), est maintenant domicilié à Versoix.

11. September 1970. Carburants.  
**Saraco SA**, à Meyrin, distribution de carburants sous pression, etc. (FOSC du 24. 6. 1970, p. 1454). Reinhard Brühwiler n'est plus administrateur; ses pouvoirs, de même que la procuration de Hans Willi, sont radés. Kurt Mayer, de Saint-Gall, à Adliswil ZH, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux. Procuration collective à deux a été conférée à Hans Nettgens, de Zurich, à Urdorf ZH.

**Andere gesetzliche Publikationen**

**Autres publications légales**

**Altre pubblicazioni legali**

**Extension**

**du champ d'application de la convention collective de travail des techniciens pour dentistes dans le canton de Vaud**  
(Loi du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

Le 1<sup>er</sup> septembre 1970, le Conseil fédéral a approuvé l'arrêté du Conseil d'Etat du canton de Vaud du 1<sup>er</sup> avril 1970 étendant le champ d'application de la convention collective de travail des techniciens pour dentistes dans le canton de Vaud.  
Cet arrêté a été publié dans la «Feuille des avis officiels du canton de Vaud» du 22 septembre 1970. (AA 470)

Département de l'agriculture, de l'industrie et du commerce du canton de Vaud  
Service cantonal du travail  
Rue Caroline 11, 1003 Lausanne

**Jacques Berger & Co. AG, Niederurnen**

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR**

**Zweite Veröffentlichung**

Die Jacques Berger & Co. AG, Niederurnen, hat durch Beschluss der a.o. Generalversammlung vom 28. Mai 1970 ihre Liquidation beschlossen. Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche bis 15. Oktober 1970 beim unterzeichneten Liquidator anzumelden. (AA 467)

8867 Niederurnen, den 18. September 1970

Der Liquidator:  
Jacques Berger

**Genossenschaft Konkordia, Schmerikon**

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 913, 742 und 745 OR**

**Zweite Veröffentlichung**

Die Genossenschaft Konkordia in Schmerikon befindet sich in freiwilliger Liquidation und erlässt an allfällige unbekannte Gläubiger die Aufforderung, Ansprüche geltend zu machen. (AA 468)

8716 Schmerikon, den 18. September 1970

Der Liquidator

**Schauberger Biotechnik AG, in Liquidation, Wetzikon**

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR**

**Erste Veröffentlichung**

Die Generalversammlung der Aktionäre hat am 15. Juni 1970 die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen und die Präsidentin Treuhänder-Verwaltungs- und Revisions-Gesellschaft, Bahnhofquai 11, 8001 Zürich, als Liquidatorin gewählt. Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen oder sonstigen Ansprüche bis spätestens 30. November 1970 bei der Liquidatorin anzumelden. (AA 469)

8001 Zürich, den 23. September 1970

Die Liquidatorin:  
Präsident  
Treuhänder-Verwaltungs- und Revisions-Gesellschaft  
Bahnhofquai 11, 8001 Zürich

## Schweizerische Gesellschaft für Metallwerte, Zürich

Aktiven		Halbjahres-Bilanz per 31. Juli 1970		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Bankendebitoren auf Sicht	752 523.65	5¼% Obligationenanleihe 1967	25 000 000.—		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	5 000 000.—	Sonstige Passiven	916 065.90		
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	5 000 001.—	Aktienkapital:			
Wertschriften und dauernde Beteiligungen:		Prioritätsaktienkapital «A» (2500 Aktien à nom. Fr. 200.—)	500 000.—		
a) Wertschriften	8 767 300.—	Stammaktienkapital (250 000 Aktien à nom. Fr. 100.—)	25 000 000.—	25 500 000.—	
b) Dauernde Beteiligungen	40 814 082.60	Reserven:			
Sonstige Aktiven	49 581 382.60	Ordentlicher Reservefonds	3 400 000.—	3 525 000.—	
	147 529.50	Dividenden-Reservefonds für Prioritätsaktien «A»	125 000.—	5 540 370.85	
		Aktiv-Saldo		60 481 436.75	
	60 481 436.75				

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Aenderungen im Auslandspostverkehr

(PTT) Am 1. Juli 1971 treten neue Vorschriften über den Postverkehr mit dem Ausland in Kraft. Damit die Postkunden sich rechtzeitig darauf einrichten können, werden die hauptsächlichsten Aenderungen heute schon veröffentlicht.

## Briefpostsendungen

1. Aufhebung bestimmter Sendungsarten. Die Kategorien «Postkarten mit bezahlter Antwort», «Warenmuster» und «Phonopost» werden aufgehoben. Sendungen der beiden letztgenannten Kategorien unterliegen künftig der Taxe für Päckchen.

2. Grenzen für Masse. Das Mindestformat für Briefpostsendungen wurde auf 90 × 140 mm mit einer Toleranz von 2 mm festgesetzt. Sendungen in Umschlägen vom Mindestformat 7 × 10 cm sind jedoch noch bis 1. Oktober 1973 zugelassen.

3. Normierte Sendungen. Als normierte Sendungen gelten Sendungen in rechteckiger Form, deren Länge mindestens der Breite multipliziert mit  $\sqrt{2}$  (annähernd Wert 1,4) entspricht, und die folgenden Bedingungen erfüllen:

- Sendungen in Umschlag:  
Mindestmasse: 90 × 140 mm (Toleranz 2 mm);  
Höchstmasse: 1 120 × 235 mm (Toleranz 2 mm);  
Höchstgewicht: 20 g;  
Höchstzulässige Dicke: 5 mm.  
Ausserdem muss die Aufschrift auf der Seite des Umschlages angebracht sein, die keine Verschlussklappe aufweist;
- Sendungen in Kartenform:  
Masse und Festigkeit des Papiers wie bei Postkarten;
- Sämtliche Sendungen:  
Auf der Aufschriftseite ist ein rechteckiges Feld von 40 mm (-2 mm) Höhe, ausgehend vom oberen Rand, und von 74 mm Länge, ausgehend vom rechten Rand, für Poststempel und Frankatur freizulassen. Innerhalb dieses Feldes sind die Postmarken oder der Frankiermaschinenaufdruck in der rechten oberen Ecke anzubringen.

Als normierte Sendungen gelten nicht:

- Sendungen, die diese Bedingungen nicht erfüllen, selbst wenn sie mit einer Anhangadresse versehen sind, die den obigen Vorschriften entspricht;
- gefaltete Karten.

Die vorstehenden Bestimmungen treten am 1. Oktober 1973 in Kraft.

Die Verwaltungen sind berechtigt, nicht normierte Briefe und Drucksachen der 1. Gewichtsstufe in Umschlag mit der Taxe für Sendungen der 2. Gewichtsstufe zu belegen. Diese Bestimmung wird für in der Schweiz aufzugebende Sendungen nicht angewandt.

4. Leicht verderbliche biologische Stoffe. Sendungen mit leicht verderblichen biologischen Stoffen unterliegen der Taxe für Luftpostbriefe.

5. Verbotene Gegenstände (Metallklammern). Metallklammern zum Verschliessen der Sendungen sollen keine scharfen Schneiden aufweisen; sie dürfen ferner die postbetriebliche Arbeit nicht behindern.

6. Verzollungstaxe. Sendungen, die im Herkunfts- oder Bestimmungsland der Zollabfertigung unterworfen sind, können je nachdem entweder für die Uebergabe an den Zoll und die Verzollung, oder für die Uebergabe an den Zoll allein, mit einer Taxe von höchstens 1.50 Goldfranken (= 2.20 Schweizer Franken) belegt werden.

7. Eigenhändige Zustellung. Die eigenhändige Zustellung kann für alle Einschreibsendungen verlangt werden, also nicht wie bisher nur für Einschreibsendungen mit Rückschein.

8. Erhöhung des Ersatzbetrages im Verlustfall. Der Ersatzbetrag bei Verlust einer Einschreibsendung wurde von 25 Goldfranken (= 35.70 Schweizer Franken) auf 40 Goldfranken (= 57.15 Schweizer Franken) erhöht.

9. Aerogramme. Aerogramme unterliegen künftig verschiedenen Taxen für Europa und für Uebersee. Da Aerogrammformulare mit Frankaturvermerk an den Postschaltern nur selten verlangt werden, unterbleibt in Zukunft die Ausgabe offizieller Aerogrammformulare.

10. Der Zollkontrolle unterliegende Sendungen. Alle Sendungen mit Wareninhalt müssen mit einem grünen Zollzettel versehen sein. Für Päckchen ist dieser Zollzettel auch dann obligatorisch, wenn sie Schriftstücke oder Warenmuster enthalten. Den Sendungen ist überdies eine weisse Zolldeklaration beizufügen, wenn der Absender dies wünscht, oder wenn der vom Absender deklarierte Wert 40 Schweizer Franken übersteigt. Diese Bestimmung gilt für alle Länder ohne Ausnahme.

11. Beschaffenheit der Sendungen. Mit Ausnahme von Postkarten und solchen Drucksachen, die in Form, Papierfestigkeit und Massen einer einfachen Postkarte entsprechen, müssen alle Sendungen unter Streifenpapier oder im Umschlag versandt werden.

12. Päckchen. Päckchen können nach allen Ländern versandt werden. Nach bestimmten Ländern sind jedoch nur bis zum Höchstgewicht von 500 g – statt 1 kg – zugelassen. Der Beischluss folgender Gegenstände in Päckchen ist gestattet:

- Waren, einschliesslich Uhren, Füllfederhalter und ähnliche Gegenstände, sofern sie nicht aus Gold, Silber oder anderen Edelmetallen bestehen;
- eine unverschlossene, nur die wesentlichen Angaben enthaltende Rechnung. – Ausserdem sind aussen und innen, im letzteren Fall auf dem Gegenstand selbst oder auf einem besonderen Blatt, folgende Angaben gestattet: Die Adresse des Empfängers sowie die Absenderadresse mit dem im Handelsverkehr üblichen Vermerk, eine Fabrikmarke oder Warenzeichen, die Bezugnahme auf einen zwischen Absender und Empfänger geführten Schriftwechsel, kurze Hinweise auf Hersteller und Lieferant der Ware oder auf die Person, für die sie bestimmt ist, ferner Ordnungs- oder Buchungsnummern, Preise, sowie alle übrigen Zusätze, die als Bestandteile der Preisbildung anzusehen sind, und Angaben über Gewicht, Masse, Ausdehnung, verfügbare Menge, Herkunft und Natur der Ware;

- jedes andere Schriftstück, das nicht die Eigenschaft einer eigentlichen und persönlichen Mitteilung aufweist und nicht eine andere Adresse oder Absenderangabe als die des Empfängers bzw. Absenders des Päckchens trägt;
- Schallplatten, Bänder und Drähte mit oder ohne Tonaufnahme, Lochkarten, Magnetbänder oder ähnliche Medien;
- QSL-Karten. Sie werden unter Radio-Amateuren ausgetauscht und dienen der Empfangsbestätigung von Radiobotschaften. Der Austausch erfolgt häufig über die Zentralverbände.

## Wertbriefe und Wertschachteln

Im Verkehr zwischen Ländern, nach denen Wertbriefe und Wertschachteln zollpflichtige Gegenstände enthalten dürfen, können Wertbriefe auch andere Gegenstände als Wertpapiere oder wertvolle Schriftstücke, so z. B. Schmucksachen oder andere Waren, enthalten.

## Postpakete

1. Höchstmasse. Die Höchstmasse, insbesondere für Sendungen nach Ueberseeländern, werden Aenderungen erfahren.

2. Erhöhung der vorgeschriebenen Entschädigung. Die bei Verlust, Beraubung oder Beschädigung vorgeschriebenen Entschädigungen werden um rund 50% erhöht.

Uebrig Taxänderungen. Die weiteren Aenderungen der Posttaxen können – ebenso wie die Taxen selbst – erst später bekanntgegeben werden, wenn sie vom Bundesrat genehmigt worden sind. Die Kreispostdirektionen können jedoch unverbindlich und unter Vorbehalt diesbezügliche Auskünfte erteilen.

## Modifications dans le service postal avec l'étranger

(PTT) De nouvelles prescriptions concernant le service postal international entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1971. Les principales modifications sont publiées aujourd'hui déjà, afin que les usagers puissent prendre leurs dispositions à temps.

## Envois de la poste aux lettres

1. Suppression de catégories d'envois. Les catégories d'envois «cartes postales avec réponse payée», «échantillons» et «phonopost» seront supprimées. Les objets admis dans ces deux dernières catégories d'envois seront soumis à la taxe des petits paquets.

2. Limites de dimensions. Les dimensions minimales des envois de la poste aux lettres ont été fixées à 90 × 140 mm, avec une tolérance de 2 mm. Toutefois, les envois sous enveloppe de format minimal 7 × 10 cm seront encore admis jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre 1973.

3. Envois normalisés. Seront considérés comme normalisés, les envois de forme rectangulaire dont la longueur n'est pas inférieure à la largeur multipliée par  $\sqrt{2}$  (valeur approchée: 1,4) et qui répondent aux conditions suivantes:

- envois sous enveloppe:  
dimensions minimales: 90 × 140 mm, avec une tolérance de 2 mm;  
dimensions maximales: 120 × 235 mm, avec une tolérance de 2 mm;  
poids maximal: 20 g;  
épaisseur maximale: 5 mm;  
en outre, la description doit être portée sur l'enveloppe, du côté uni qui n'est pas muni de la patte de fermeture;
- envois sous forme de carte:  
dimensions et consistance des cartes postales;
- tous envois:  
du côté de la suscription, une zone rectangulaire de 40 mm (-2 mm) de hauteur à partir du bord supérieur et de 74 mm de longueur à partir du bord droit doit être réservée à l'affranchissement et aux empreintes d'oblitération. A l'intérieur de cette zone, les timbres-poste ou empreintes d'affranchissement doivent être apposés dans l'angle supérieur droit.

Ne sont pas considérés comme des envois normalisés:

- les envois qui ne répondent pas à ces conditions, même s'ils sont pourvus d'une étiquette-adresse conforme aux prescriptions ci-dessus;
- les cartes pliées.

Les dispositions ci-dessus entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1973.

Les administrations auront la faculté d'appliquer aux lettres et aux imprimés sous enveloppe non normalisés du premier échelon de poids la taxe afférente aux envois du deuxième échelon de poids. Cette disposition ne sera pas appliquée aux envois déposés en Suisse.

4. Matières biologiques périssables. Les matières biologiques périssables seront soumises à la taxe des lettres-avion.

5. Objets interdits (agrafes métalliques). Les agrafes métalliques servant à clore les envois ne doivent pas être tranchantes; elles ne doivent pas non plus entraver l'exécution des opérations du service postal.

6. Taxes de dédouanement. Les envois soumis au contrôle douanier dans le pays d'origine ou de destination, selon le cas, pourront être frappés au titre postal, soit pour la remise à la douane et le dédouanement, soit pour la remise à la douane seulement, d'une taxe de 1.50 franc-or (2 fr. 20 suisses) au maximum.

7. Remise en main propre. La remise en main propre pourra être demandée pour tous les envois recommandés et non seulement pour les envois recommandés avec avis de réception, comme jusqu'ici.

8. Augmentation de l'indemnité en cas de perte. L'indemnité pour la perte d'un envoi recommandé a été portée de 25 fr.-or (35 fr. 70) à 40 fr.-or (57 fr. 15).

9. Aérogrammes. Les aérogrammes seront soumis à des taxes différentes pour l'Europe et l'outre-mer. D'autre part, les formules d'aérogrammes pourvues de l'affranchissement étant très peu demandées au guichet postal, des formules officielles d'aérogrammes ne seront plus émises.

10. Envois soumis au contrôle douanier. Tous les envois contenant des marchandises devront être pourvus d'une étiquette douanière verte.

Sur les petits paquets, même s'ils contiennent des documents ou des échantillons, cette étiquette est obligatoire. Si la valeur du contenu déclarée par l'expéditeur excède 430 francs suisses ou si l'expéditeur le préfère, les envois seront en outre accompagnés de déclarations en douane blanches. Cette disposition est valable pour tous les pays sans exception.

11. Conditionnement des envois. A l'exception des cartes postales et des imprimés présentant la forme, la consistance et les dimensions d'une carte postale simple, tous les envois devront être expédiés sous bande ou enveloppe.

12. Petits paquets. Des petits paquets pourront être expédiés à destination de tous les pays. Cependant, pour certains pays, ils ne seront admis que jusqu'au poids de 500 g, au lieu de 1 kg. Il sera permis d'insérer dans les petits paquets:

- des marchandises, y compris des montres, des porte-plume réservoir et les objets de même genre, à condition qu'ils ne soient pas en or, en argent ou autre métal précieux;
- une facture ouverte, réduite à ses énonciations constitutives, et d'indiquer à l'extérieur ou l'intérieur des envois, dans ce dernier cas sur l'objet même ou sur une feuille spéciale, l'adresse du destinataire et de l'expéditeur avec les indications en usage dans le trafic commercial, une marque de fabrique ou de marchand, une référence à une correspondance échangée entre l'expéditeur et le destinataire, une indication sommaire relative au fabricant et au fournisseur de la marchandise ou concernant la personne à laquelle elle est destinée, ainsi que des numéros d'ordre ou d'immatriculation, des prix et toutes autres annotations représentant des éléments constitutifs des prix, des indications relatives au poids, au métrage et à la dimension ainsi qu'à la quantité disponible et celles qui sont nécessaires pour préciser la provenance et la nature de la marchandise;
- tout autre document n'ayant pas le caractère de correspondance actuelle et personnelle, pourvu qu'il ne soit pas adressé à un destinataire et ne provienne pas d'un expéditeur autre que ceux du petit paquet;
- des disques phonographiques, des bandes, des fils soumis ou non à un enregistrement sonore, des cartes mécanographiques, des bandes magnétiques ou autres moyens semblables;
- des cartes QSL. Les cartes QSL sont des cartes échangées par des radio-amateurs pour certifier la réception de communications. Ces cartes sont souvent échangées par l'intermédiaire des associations centrales.

## Lettres et boîtes avec valeur déclarée

Les lettres avec valeur déclarée pourront aussi contenir des objets autres que des valeurs-papier ou documents de valeur, par exemple des bijoux ou d'autres marchandises, dans les relations avec les pays à destination desquels elles pourront contenir des objets passibles de droits de douane.

## Colis postaux

1. Dimensions maximales. Les dimensions maximales, spécialement à destination des pays d'outre-mer, subiront des modifications.

2. Augmentation des indemnités réglementaires. Les indemnités réglementaires en cas de perte, de spoliation et d'avarie seront augmentées de 30% environ.

Autres modifications et taxes. Les autres modifications en relation avec les taxes postales, de même que ces taxes, ne pourront être publiées qu'ultérieurement, lorsqu'elles auront été acceptées par le Conseil fédéral. Toutefois, les directions d'arrondissement postal peuvent, sous réserve et sans engagement, donner des renseignements à ce sujet.

## Modificazioni nel servizio postale con l'estero

(PTT) Le nuove disposizioni sul servizio postale internazionale entreranno in vigore il 1<sup>o</sup> luglio 1971. Le principali modificazioni sono pubblicate già ora per permettere agli utenti di prendere per tempo le misure opportune.

## Invii della posta-lettere

1. Soppressione di alcune categorie d'invii. Le categorie d'invii «cartoline postali con risposta pagata», «campioni di merci» e «invii fonoposta» saranno soppresse. Gli invii appartenenti finora alle ultime due categorie saranno ammessi, dopo l'entrata in vigore delle modificazioni, alla tassa dei pacchetti.

2. Limiti di dimensioni. Le dimensioni minime degli invii della posta-lettere furono fissate a 90 × 140 mm, con una tolleranza di 2 mm. Non dimeno, gli invii spediti in buste con un formato minimo di 70 × 100 mm verranno accettati fino al 1<sup>o</sup> ottobre 1973.

3. Invii tipificati. Saranno considerati tipificati gli invii di forma rettangolare la cui lunghezza non è inferiore alla larghezza moltiplicata per  $\sqrt{2}$  (valore approssimativo: 1,4) e che rispondono alle condizioni seguenti:

- in invii in buste:  
dimensioni minime: 90 × 140 mm, con una tolleranza di 2 mm;  
dimensioni massime: 120 × 235 mm, con una tolleranza di 2 mm;  
peso massimo: 20 g;  
spessore massimo: 5 mm  
inoltre, l'indirizzo dev'essere scritto sulla faccia intera della busta, cioè quella non provvista della chiodatura;
- invii in forma di cartolina:  
dimensioni e consistenza come quelle delle cartoline postali;
- tutti gli invii:  
dal lato dell'indirizzo: una zona rettangolare di 40 mm (-2 mm) di altezza, misurata a partire dall'orlo superiore, e di 74 mm di lunghezza, misurata a partire dall'orlo destro, dev'essere riservata per l'applicazione dell'affrancatura e delle impronte obliterate. All'interno di questa zona, i francobolli postali o le impronte affrancatrici devono essere apposte nell'angolo superiore destro.

Non saranno considerati invii tipificati:

- gli invii che non rispondono alle condizioni menzionate qui sopra, nemmeno se sono provvisti di un cartellino-indirizzo conforme alle prescrizioni precedenti;
- di cartoline piegate.

Le disposizioni qui sopra entreranno in vigore il 1<sup>o</sup> ottobre 1973.

Le amministrazioni postali avranno il diritto di applicare alle lettere e alle stampe non tipificate della prima graduazione di peso, spedite in buste, la tassa relativa agli invii della seconda graduazione di peso. Questa disposizione non sarà però applicata agli invii impostati in Svizzera.

4. Materie biologiche facilmente deteriorabili. Gli invii contenenti materie biologiche deperibili sottostaranno alla tassa delle lettere aeree.

5. Oggetti vietati (fermagli e grappette metalliche). I fermagli e le grappette metalliche, adoperati per chiudere gli invii, non dovranno essere tagliati; essi non dovranno neppure intralciare le operazioni del servizio postale.

6. Tassa di doganamento. Gli invii, sottoposti al controllo doganale nello Stato d'origine o di destinazione, potranno essere gravati di una tassa postale di 1.50 franchi oro (2.20 franchi svizzeri) al massimo, sia per la rimessa alla dogana e lo sdoganamento sia per la sola rimessa alla dogana.

7. Recapito in mani proprie. Il recapito in mani proprie potrà essere chiesto per tutti gli invii raccomandati e non soltanto, come finora, per quelli accompagnati da un avviso di ricevimento.

8. Aumento dell'indennità in caso di perdita. L'indennità per la perdita di un invio raccomandato sarà portata da 25 franchi oro (35.70 franchi svizzeri) a 40 franchi oro (57.15 franchi svizzeri).

9. Aerogrammi. Gli aerogrammi saranno sottoposti a tasse differenti per l'Europa e gli Stati d'oltremare. D'altronde, i moduli d'aerogrammi ufficiali con stampata l'affrancazione non saranno più emessi, perché allo sportello postale ne vengono chiesti troppo pochi.

10. Inviati soggetti al controllo doganale. Tutti gli invii contenenti merci dovranno recare un cartellino doganale verde. Per i pacchetti questo cartellino sarà obbligatorio anche se racchiuderanno documenti o campioni di merci. Agli invii bisognerà inoltre aggiungere una dichiarazione doganale bianca, se il valore del contenuto dichiarato dal mittente supererà 430 franchi svizzeri oppure se il mittente lo preferirà. Questa disposizione sarà valevole per tutti i Paesi, senza eccezioni.

11. Condizionamento degli invii. Ad eccezione delle cartoline postali e delle stampe aventi la forma, la consistenza e le dimensioni di una cartolina postale semplice, tutti gli altri invii dovranno essere spediti in una fascia o in una busta.

12. Pacchetti. Pacchetti potranno essere spediti a destinazione di tutti gli Stati; tuttavia, a destinazione di alcuni saranno ammessi solo fino al peso di 500 g, anziché fino a 1 chilogrammo. Sarà permesso d'includervi:

- a) merci, compresi orologi, penne stilografiche e oggetti analoghi, a condizione che non siano d'oro, d'argento o di un altro metallo prezioso;
- b) una fattura aperta, ridotta ai suoi elementi essenziali, e un foglio speciale sul quale sono indicati l'indirizzo del destinatario e del mittente, completati dalle notizie in uso nel traffico commerciale, come la marca di fabbrica o di commercio, un riferimento a una corrispondenza scambiata tra il mittente e il destinatario, un'indicazione sommaria relativa al fabbricante e al fornitore della merce o riguardante la persona alla quale essa è destinata, numeri d'ordine o d'immatricolazione, prezzi o ogni altra indicazione che rappresenti un elemento costitutivo del prezzo, e notizie relative al peso, al metraggio, alla dimensione e alla quantità disponibile o necessarie per precisare la provenienza e la natura della merce: le indicazioni precedenti potranno pure essere scritte sull'imballaggio esterno o sull'oggetto stesso;
- c) ogni altro documento che non abbia un carattere di corrispondenza attuale e personale, purché non sia indirizzato a un destinatario e non provenga da un mittente diversi da quelli del pacchetto;
- d) dischi fonografici, nastri e fili sottoposti e non sottoposti a registrazione sonora, schede meccanografiche, nastri magnetici o altri oggetti simili;
- e) cartoline QSL, con questa sigla si indicano le cartoline scambiate tra radioamatori per confermare il ricevimento di comunicazioni: lo scambio è effettuato sovente per mezzo delle associazioni centrali.

**Lettere e scatole con valore dichiarato**

Nelle lettere con valore dichiarato a destinazione degli Stati che ammetteranno l'inclusione di oggetti passibili di diritti doganali in questo genere d'invii, si potranno pure inserire oggetti differenti dalle carte valori o dai documenti di valore, quali gioielli e altre merci.

**Pacchi postali**

1. Dimensioni massime. Le dimensioni massime, soprattutto quelle dei pacchi a destinazione degli Stati d'oltremare, subiranno modificazioni.

2. Aumento delle indennità regolamentari. Le indennità previste per i casi di perdita, di manomissione e d'avaria saranno aumentate del 50 per cento circa.

Altre modificazioni e tasse. Le altre modificazioni concernenti le tasse postali come pure le tasse postali stesse potranno essere pubblicate solo più tardi, quando il Consiglio federale le avrà accettate. Tuttavia, le direzioni dei circondari postali possono dare informazioni a questo proposito, ma ovviamente con le debite riserve e senza impegnarsi.

222. 23. 9. 70

**Argentinien**

**Taxen für Bildtelegramme**

(PTT) Vom 1. September 1970 an beträgt die Taxe für Bildtelegramme nach Argentinien Fr. 109.30 (bisher Fr. 128.60) bis 150 cm<sup>2</sup> und Fr. 54.65 für je weitere 100 cm<sup>2</sup> (bisher Fr. 0.86 für jeden weiteren cm<sup>2</sup>).

**Argentine**

**Taxes des phototélégrammes**

(PTT) A partir du 1<sup>er</sup> septembre 1970, la taxe des phototélégrammes pour l'Argentine s'élève à fr. 109.30 (jusqu'ici fr. 128.60) jusqu'à 150 cm<sup>2</sup> et à fr. 54.65 pour chaque échelon supplémentaire de 100 cm<sup>2</sup> (jusqu'ici fr. 0.86 par cm<sup>2</sup>).

**Argentina**

**Tasse per i fototelegrammi**

(PTT) Dal 1° settembre 1970, la tassa per i fototelegrammi fino a 150 cm<sup>2</sup> a destinazione dell'Argentina è di fr. 109.30 (finora fr. 128.60) e di fr. 54.65 per ogni superficie supplementare di 100 cm<sup>2</sup> (finora fr. 0.86 per ogni cm<sup>2</sup> in più).

**Auslandspostüberweisungsdienst**

**Service international des virements postaux**

**Unverbindliche Umrechnungskurse ab 23. September 1970**

**Cours de conversion sans engagement, dès le 23 septembre 1970**

Algerien/Algérie	100 Dinars =	Fr. 88.20
Belgien/Luxemburg	100 Fr. belg. =	Fr. 8.71½
Belgique/Luxembourg	100 Kronen =	Fr. 57.70
Dänemark/Danemark	100 DM =	Fr. 119.05
Deutschland/Allemagne	100 FF =	Fr. 78.35
Frankreich/France		
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl. =	Fr. 10.32
Italien/Italie	100 Lire =	Fr. 69.65
Marokko/Maroc	100 DH =	Fr. 86.30
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins =	Fr. 120.10
Norwegen/Norvège	100 Kronen =	Fr. 60.50
Oesterreich/Autriche	100 Schilling =	Fr. 16.74
Schweden/Suède	100 Kronen =	Fr. 83.20

**EFTA-Dokumentation**

**Nachtrag Nr. 1**

Der erste Nachtrag gelangt dieser Tage an alle Besteller der EFTA-Dokumentation zum Versand.

Die Empfänger werden gebeten, den Preis von Fr. 3.50 dieses Nachtrages Nr. 1 mittels des beiliegenden nummerierten Einzahlungsscheines möglichst bald zu begleichen.

Administration des  
Schweizerischen Handelsamtsblättern

NB. Es können noch vollständige EFTA-Sammlungen (Dokumentation und 1. Nachtrag) zum Preis von Fr. 16.— bezogen werden. Vorinzahlung auf Postcheckkonto 30 - 520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

**Documentation AELE**

**Complément N° 1**

Le premier complément est expédié ces jours à tous les intéressés ayant commandé auparavant la documentation AELE.

Les destinataires sont priés de bien vouloir régler sans retard le prix de Fr. 3.50 de ce premier complément au moyen du bulletin de versement numéroté joint à l'envoi.

Administration de la  
Feuille officielle suisse du commerce

NB. Il nous est encore possible de livrer des documentations AELE complètes (documentation et complément N° 1) au prix de Fr. 16.—, Versement préalable au compte de chèques postaux 30 - 520, Feuille officielle suisse du commerce, Bern.

**Lohnsätze und Arbeitszeiten**

**in Gesamtarbeitsverträgen 1967-1969**

**Sonderheft Nr. 80 zur «Volkswirtschaft»**

(Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit)

Die Veröffentlichung enthält die Hauptergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1967-1969 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine vollständig überarbeitete und auf weitere Wirtschaftszweige ausgedehnte Neuauflage früherer Sonderhefte. Die neue Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Die Publikation ist germanischsprachig.

Der Preis des Heftes beträgt Fr. 23.50, Versand gegen Voreinzahlung auf Postcheckkonto 30-520, «Schweizerisches Handelsamtsblatt», 3000 Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Div. du commerce du Département féd. de l'économie publ., Berne.

**International Nickel Projects Limited, Hamilton, Bermudas**

mit Solidarbürgerschaft von

**The International Nickel Company of Canada, Limited, Copper Cliff, Ontario, Kanada**

**6¾% Anleihe 1970 von Sfr. 60 000 000**

Der Erlös der Anleihe wird zur Rückzahlung eines Bankvorschusses, zur Finanzierung der sich ausserhalb Kanadas und den USA befindlichen Tochter- und affilierten Unternehmen sowie für übrige Gesellschaftszwecke verwendet.

**Anleihebedingungen**

- Laufzeit: längstens 15 Jahre
- Titel: Inhaberoobligationen von Sfr. 1000 und Sfr. 5000
- Kotierung: an den Börsen von Basel, Zürich, Genf, Bern und Lausanne

**99½% netto**

Emissionspreis

Zelchnungsfrist vom 23. bis 28. September 1970, mittags

Prospekte und Zelchnungsscheine stehen bei den Banken zur Verfügung.

**Schweizerischer Bankverein**

- Schweizerische Kreditanstalt
- Schweizerische Bankgesellschaft
- Bank Leu AG
- Schweizerische Volksbank
- Vereinigung der Genfer Privatbankiers
- A. Sarasin & Cie.
- Privatbank & Verwaltungsgesellschaft
- Gruppe Zürcher Privatbankiers

**Bank Rohner + Co. AG, St. Gallen**

Zürich Lugano Chiasso

**Dividendenzahlung**

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 22. September 1970 hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1969/70 wie folgt festgelegt:

12% auf Inhaberaktien zu nom. Fr. 250.—	Fr. 30.—
abzüglich 30% Verrechnungssteuer	Fr. 9.—
	netto Fr. 21.—
12% auf Partizipationsscheine zu nom. Fr. 25.—	Fr. 3.—
abzüglich 30% Verrechnungssteuer	Fr. — 90
	netto Fr. 2.10

Die Auszahlung erfolgt ab 23. September 1970 gegen Einlieferung von Coupon Nr. 10 ab Aktien und Partizipationsscheinen an den Schaltern unseres Hauptsitzes sowie unserer Niederlassungen.

**ASISA**

**allgemeine Schweizerische Interessengemeinschaft für Schweizer und Ausländer**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**

vom 3. Oktober 1970, 15 Uhr, im Hotel Bahnhof Dübendorf.

Die diesbezüglichen Traktanden können beim Hauptsitz an der Bettlistrasse 28 in Dübendorf eingesehen werden.

Der Vorstand

**Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig  
Nutzen Sie diese Kaufkraft — Inserieren Sie!**

## Die entscheidenden Unterschiede und Vorteile des elektronischen Tischrechners

# Denon 522



- \* **Prozentuale Zu- und Abschläge** (eine der häufigsten kaufmännischen Rechnungen) können mit der Denon 522 ohne Speicherbelegung elegant und rationell in einem Arbeitsgang gerechnet werden.
- \* **Resultate werden auf Wunsch** (Taste kann eingerastet werden) **automatisch gerundet**, damit der Rechenablauf noch flüssiger und leichter wird.
- \* **Die flimmerfreie, grosse Zahlenreihe** gestattet ein leichtes Lesen der eingetasteten oder errechneten Werte. Durch die **Nullenunterdrückung** werden Ableserfehler weitgehend vermieden.
- \* Die Anpassungsfähigkeit dieses Tischrechners dokumentiert sich in der Möglichkeit, die **Nachkommastellen von 0—9** mittels Einstellrad frei zu wählen. Auch bei komplizierten Rechnungen genügend Dezimalen.
- \* Resultate können je nach der Art des gesamten Rechenablaufes entweder **automatisch oder manuell gespeichert** werden. Auch hier kann sich die Denon 522 den gegebenen Umständen anpassen.
- \* Mit einer Denon 522 werden **Kettenrechnungen** zu einem wahren Vergnügen. Keine Irrtümer, leicht und elegant rechnet sich dieser Universalrechner durch die ihm gestellten Probleme.

Auch Sie sollten sich diesen neuen elektronischen Tischrechner einmal näher ansehen. Sein einziger Nachteil ist: **der Preis ist im Verhältnis zur Leistung viel zu niedrig.** Nutzen Sie diesen aus — senden Sie untenstehenden Bon ein.



- Wir wünschen
- ausführliche Unterlagen
  - eine Vorführung
  - den Besuch Ihres Vertreters

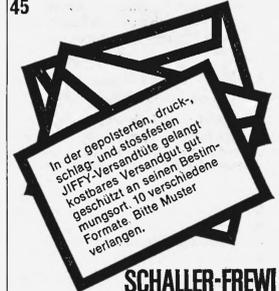
SHAB/D

Firma und Adresse: \_\_\_\_\_

**BON**

René Faigle AG, Seminarstrasse 28, Postfach, 8023 Zürich, Tel. 051/26 67 26

45



**SCHALLER-FREWI COUVERTS**  
SCHALLER-FREWI AG, Briefumschlag- und Papierwarenfabrik, 5200 Brugg, Tel. 056/42 00 11

**Kreditschutz-Verband Burgdorf**  
Inkassi + Informationen im In- und Ausland  
Monatliche Auskunftslisten  
3400 Burgdorf, Lyssachstrasse 23  
Telefon 034/2 21 80



**Inserate erschliessen den Markt**  
Inserate im Schweizerischen Handelsamtsblatt

Wir verkaufen zwei neuwertige **elektronische Fakturiermaschinen IBM 632**

1 Modell 1 ohne Lochkartenstanzer Fr. 11 500.—  
1 Modell 2 mit Lochkartenstanzer Fr. 24 500.—  
Neupreise 1964: Fr. 31 000.— resp. Fr. 45 000.—

Beide Maschinen standen ununterbrochen bei der IBM unter Wartungsvertrag. Eine Weiterführung des Wartungsvertrages ist garantiert. In der Schweiz sind über 300 dieser modernen Maschinen eingesetzt. In den obigen Preisen ist die Programmierung und Organisation eingeschlossen. Die statistischen Auswertungen der Lochkarten beim Modell 2 können zu sehr günstigen Ansätzen durch uns auf einer modernen Datenverarbeitungsanlage erstellt werden.

Anfragen bitte unter Chiffre OFA 3449R an Orell Füssli Annoncen AG, Postfach, 5001 Aarau oder Telefon 064/22 80 35 oder 064/24 56 78.

Bezirksgericht Aarau

### Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Aarau hat am 16. September 1970 über

#### Walter Richner

geb. 1896, Architekt, von Gränichen, in Aarau wohnhaft gewesen, gestorben am 18. August 1970, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 19. Oktober 1970 bei der Gemeindekanzlei Aarau anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 16. September 1970

Bezirksgericht

### Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf

(Art 580 ff. ZGB)

Ueber den Nachlass des am 3. August 1970 verstorbenen

#### Karl Schmitt-Rapold

Kaufmann, geb. 1920, von Stein a. Rhein SH, wohnhaft gewesen Kurfirstenstr. 68 in Zürich 2, ist die Aufnahme des öffentlichen Inventars angeordnet worden.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis zum 26. Oktober 1970 beim Notariat Enge-Zürich, Bederstr. 28, 8002 Zürich, anzumelden, ansonst die in Art. 590 ZGB erwähnten Folgen eintreten.

Zürich, den 17. September 1970

Notariat Enge-Zürich  
M. Kronauer, Notar

Die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes sucht jüngere

#### Juristen

und

#### Nationalökonomien

als Mitarbeiter auf interessanten Gebieten der schweizerischen Aussenwirtschaftspolitik und der internationalen Handels- und Finanzbeziehungen.

Verlangt werden ein abgeschlossenes Studium sowie gute Sprachkenntnisse (Deutsch, Französisch und Englisch) und wenn möglich, einige praktische Erfahrung.

Anmeldung (nur Bewerber Schweiz. Nationalität) mit Lebenslauf, Photo und Referenzen an die Direktion der Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, 3003 Bern.

Im SHAB. werden regelmässig die neuesten Fabrik- und Handelsmarken publiziert. Nutzen Sie diese Tatsache — inserieren Sie!

### Impôt sur le chiffre d'affaires

Edition d'avril 1970

Brochure de 40 pages, prix: fr. 2.20 (frais compris). Version préalable à notre compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Berne.

## Die Stempelidee:

Stempelfarbe haftet ausgezeichnet, aber nicht unauslöschlich. Deshalb gibt's den Perforierapparat. Er perforiert bis 25 Blatt aufs mal mit festem Text mit Nummern, mit Daten (auch elektrisch). Die Perforation bleibt bestehen, solange das Dokument existiert. Und nichts kann eine Annullierung deutlicher machen als eine Perforierung. Rationalisieren hängt mit Stempeln an.



**Speckert-Klein AG**  
Schweizergasse 20 beim Löwenplatz 8023 Zürich 1  
Telefon 051 25 00 50 und 25 69 50 Telex 55533



Das ist ein **Werbegeschenk** für Ihre Kunden!

Ein Gläserset

oder wünschen Sie andere Vorschläge? Wir sind das alleinige Schweizer-Mitglied der «International Gift Corporation» und haben daher Zutritt zum Werbegeschenkmarkt in 20 Ländern. Verlangen Sie unverbindliche Zustellung unserer internationalen Neuheiten oder besuchen Sie unsere permanente Ausstellung. 



Scheideggstrasse 119  
8038 Zürich 2  
Telephon 051 / 45 57 97



## diese Finanzgesellschaft kontrolliert

**Forschung, Transport, Verarbeitung und Verteilung von Erdöl und Erdölprodukten auf der ganzen Welt.**

### Hydrocarbons International Holding Co. Zürich

ist eine Finanz-Holding, die auf dem Erdölsektor arbeitet: Rohöl-Gewinnung, Raffinerien und Transport von Erdöl, Verteilung von Erdölprodukten, Projektierung und Montage von Anlagen der Erdöl-Verarbeitung und der petrochemischen Industrie. Der Name H.I.H. wird in der Schweiz mit grundlegenden Werken verbunden, wie Agip-Suisse-Verteilernetz, Rhein- und Rhone-Pipelines und der Raffinerie von Aigle. H.I.H. besitzt Beteiligungen an Erdölunternehmen in 30 Ländern, so in Oesterreich, Griechenland, Norwegen, Marokko, Aethiopien, Tansania und Elfenbeinküste. H.I.H. vertraut einer natürlichen und starken Energiequelle, dem Erdöl.

## INKASSO

In der ganzen Schweiz

**Inkassobüro Confidentia GmbH**  
Neufeldstrasse 21, Bern, Tel. 24 10 12

Einmalige Gelegenheit im Raume Bern für Industrie oder Gewerbe

**22 000 m<sup>2</sup> Land**

an Autobahnauf- und -abfahrt, sofort günstig zu verkaufen.

Offerten unter Chiffre S 901319 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Das

**Prämienparheft**

**Nr. 602 623**

ausgestellt von der Migros Bank, Winterthur, mit einem Guthaben von Fr. 837.90 wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Depositenheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Depositenheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Winterthur, 18. September 1970

Migros Bank

Zu verkaufen im Raume Bern an einzigartiger Verkehrslage modernes

**Geschäftshaus**

(Mehrzweckgebäude)

mit 7000 m<sup>2</sup> Büro-, Lager- und Fabrikationsräumen.

Weitere Ausdehnungsmöglichkeiten; eigenes Bahngelände.

Anfragen unter Chiffre A 901320 Publicitas AG, 3001 Bern.



Genf-Chambésy:  
Tankstelle des Verteilernetzes Agip-Schweiz (Gesellschaft der Gruppe H.I.H.)  
Domat Ems:  
Eine Galerie der Rhein-Pipeline (Gesellschaft der Gruppe H.I.H.)

Ngorongoro (Tansania):  
Tankstelle des Verteilernetzes Agip-Tansania (Gesellschaft der Gruppe H.I.H.)  
Mohammedia (Marokko):  
Die Samir-Raffinerie (Gesellschaft der Gruppe H.I.H.)



**die Energie ist unser Reichtum**

H.I.H. Hydrocarbons International Holding Company, Zürich - Einbezahltes Aktienkapital: sFr. 150.000.000

## - TC - Compagnie des Transports en Commun de La Chaux-de-Fonds

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale extraordinaire**

le jeudi 8 octobre 1970, à 17 h. 30, à l'Hôtel de la Fleur de Lys, à La Chaux-de-Fonds, salle du 2<sup>e</sup> étage.

Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Procès-verbal de l'assemblée générale des actionnaires du 21 mai 1970.
- 2<sup>o</sup> Nomination d'un membre au conseil d'administration.

Les cartes d'actionnaires, donnant droit de prendre part à l'assemblée générale, sont délivrées au siège de la société, av. Léopold-Robert 77, 1<sup>er</sup> étage, sur présentation des actions.

Le conseil d'administration

## Imperial Chemical Industries Limited

Certificats au porteur d'actions

Le recouppement se fera par échange de titres, lesquels pourront être présentés dès ce jour, auprès de Messieurs Ferrier Lullin & Cie à Genève, pour l'échange contre de nouveaux titres. Il sera perçu un montant de Fr. 2.50 par corps de titre.

Ferrier Lullin & Cie

## 5% Anleihe von 1964 Hidroeléctrica de Cataluna SA Barcelona, von Fr. 20 000 000

Gemäss Ziffer 3 der Anleihebedingungen ist per 31. Oktober 1970 eine erste Tranche von Fr. 2 000 000.— nom. zu tilgen. Da diese Amortisationsrate in vollem Umfang durch Rückkäufe am Markt gedeckt worden ist, findet keine Auslösung statt.

Zürich, 23. September 1970

Aus Auftrag:  
Schweizerische Bankgesellschaft

## Emprunt 5% 1964 Hidroeléctrica de Cataluna SA Barcelona, de fr. s. 20 000 000

Selon chiffre 3 des conditions d'emprunt, une première tranche de Fr. 2 000 000.— nom. doit être amortie le 31 octobre 1970. Etant donné que ce montant a été entièrement couvert par des rachats sur le marché, aucun tirage au sort n'aura lieu.

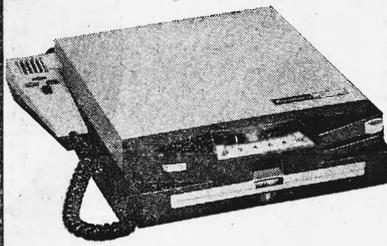
Zürich, le 23 septembre 1970

Par ordre:  
Union de Banques Suisses

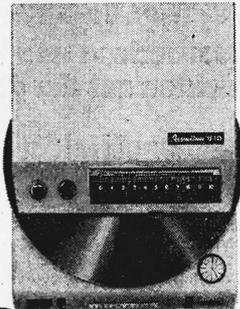
1 ASSMANN MEMOCORD K 60



2 ASSMANN 2000



3 ASSMANN UNIVERSA 640



4 STERNDIKTAT



# Wir haben die Lösung

Wie immer Ihre Diktierprobleme auch aussehen — wir lösen sie. Mit einem integrierten Diktatsystem.

Ob Kurz- oder Langdiktierer, Management, Aussendienst oder Telefon-Durchgabe — wir haben an alle Diktierer gedacht. Auch daran, wie man mit dem Assmann-Diktatsystem der Personalknappheit steuert.

## Assmann

«Grösste europäische Fabrik für Übermittlungsgeräte»

Unser Programm: Vom kaum handgrossen Taschendiktiergerät über die weltbekannten Büro- und Reisediktiergeräte bis zur modernen Ferndiktatanlage.

Assmann Sterndiktat ist die meistgekaufte Telefondiktatanlage auf dem Weltmarkt.

Ausserdem: Mit der Assmann-Diktatororganisation sparen Sie eine ganze Menge Geld. Wieviel? Das rechnen unsere Organisatoren für Sie aus. Schreiben Sie uns bitte.

# Direma

Räffelstr. 20, 8045 Zürich

\*Verkaufs- und Servicestellen in Aarau, Basel, Bern, Chiasso, Chur, Genf, Glarus, Lausanne, Luzern, Neuenburg, Schaffhausen, Sitten, Schwyz, Solothurn, St. Gallen, Vaduz, Winterthur, Zug, Zürich.\*

## Coupon

ausschneiden und einstecken an: DIREMA AG, Räffelstr. 20, 8045 Zürich

Senden Sie Unterlagen über:

Adresse \_\_\_\_\_

MAI